

الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي

البيانات المالية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠١١

البيانات المالية الموحدة للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

الصفحة	المحتويات
١	مجلس الإدارة ومعلومات أخرى
٢	تقرير مدققي الحسابات إلى مجلس الإدارة
٣	البيانات المالية الموحدة
٤	بيان صافي الموجودات الموحد
٥ - ٦	بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحد
٧ - ٤٩	بيان التدفقات النقدية الموحد إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

أعضاء مجلس الإدارة

: عارف صالح خميس (الرئيس)  
عبدالرحمن يوسف فخر (نائب الرئيس)  
بدرية يوسف الحبيب  
عبدالرسول حميد العريض  
سمير عبدالله ناس  
حسن عيسى محمد الصميم  
راشد إسماعيل المير  
حسن علي الناصر  
صقر شاهين صقر  
حسن صالح صليبيخ  
أحمد محمد بوحجي  
نادر عبدالكريم المسقطي

القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

: د. زكريا سلطان العباسي

المكاتب

: مبنى الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي، المنطقة الدبلوماسية، المنامة  
ص. ب ٥٢٥٠ ، هاتف ١٧٥٢٩٠٠٠  
فاكس ١٧٥٣٠٤٧٦

البنوك

: بنك البحرين الوطني (ش.م.ب)  
بنك البحرين والكويت

مدققو الحسابات

: كي بي إم جي فخر

## تقرير مدققي الحسابات

إلى  
السادة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة  
الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي  
المنامة - مملكة البحرين

## تقرير حول البيانات المالية الموحدة

لقد دققنا البيانات المالية الموحدة المرفقة للهيئة العامة للتأمين الاجتماعي ("الهيئة") والتي تتكون من بيان صافي الموجودات الموحد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، وبيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحد وبيان التدفقات النقدية الموحد للسنة المنتهية بذلك التاريخ، والإيضاحات التي تتكون من ملخص السياسات المحاسبية الهامة والمعلومات الإيضاحية الأخرى.

### مسئولية مجلس الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن مجلس إدارة الهيئة مسئول عن إعداد البيانات المالية الموحدة وعرضها بشكل عادل وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية، وعن نظام الرقابة الداخلي الذي يراه مجلس الإدارة ضرورياً لإعداد البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة وخالية من أية معلومات جوهرية خاطئة، سواء كانت ناتجة عن احتيال أو خطأ.

### مسئولية المدققين

إن مسئوليتنا هي إبداء الرأي في هذه البيانات المالية الموحدة استناداً إلى أعمال التدقيق التي قمنا بها. لقد تم تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية التي تتطلب منا الالتزام بأخلاقيات المهنة، وتخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة من خلو البيانات المالية الموحدة من أية معلومات جوهرية خاطئة.

تشمل أعمال التدقيق القيام بإجراءات للحصول على أدلة تدقيق مؤيدة للمبالغ والإفصاحات الواردة في البيانات المالية الموحدة. إن الإجراءات المختارة تعتمد على تقديراتنا، بما في ذلك تقييم مخاطر وجود معلومات جوهرية خاطئة في البيانات المالية الموحدة، سواء كانت ناتجة عن احتيال أو خطأ. وعند تقييم هذه المخاطر يتم الأخذ في الاعتبار نظام الرقابة الداخلي المعني بإعداد وعرض البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة من أجل تصميم إجراءات تدقيق مناسبة في ظل الظروف القائمة، وليس لغرض إبداء رأي حول فاعلية نظام الرقابة الداخلي للهيئة. كما يشمل التدقيق أيضاً تقييم مدى ملائمة السياسات المحاسبية المتبعة ومدى معقولية التقديرات المحاسبية التي تجريها الإدارة بالإضافة إلى تقييم عام لعرض البيانات المالية الموحدة.

إننا نرى أن أدلة التدقيق التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتوفير أساس للرأي الذي توصلنا إليه.

### الرأي

برأينا أن البيانات المالية الموحدة تظهر بصورة عادلة، في كل الجوانب الجوهرية، المركز المالي للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ وأداءها المالي وتدفقاتها النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ، وذلك وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.

### تأكيد موضوع

بدون أن نتحفظ على رأينا أعلاه، نلفت الانتباه إلى إيضاح رقم (٢) على البيانات المالية الموحدة والذي يشير إلى العجز الاكتواري غير الممول كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ والذي بلغ ٥,٦٩٢,٥٧٣ ألف دينار بحريني (٢٠١٠: ٤,٩٤٥,٥٤٣ ألف دينار بحريني)، والإجراءات التي تتخذها الهيئة لتقليص هذا العجز.

كي بي ام جي

المنامة - مملكة البحرين

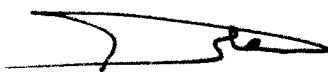
٣١ مايو ٢٠١٢

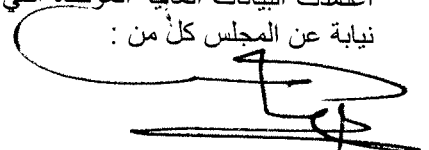
بيان صافي الموجودات الموحد  
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٠١٠	٢٠١١	ايضاح	
			<b>الموجودات</b>
١,٠٢٣,١٩٦	١,١٧٩,٠١١	٦	نقد وأرصدة لدى البنوك
٤٣,٥٠٣	٥١,٢٥٣	٧	ذمم اشتراقات التأمين الاجتماعي المدينة
٢٤,٩٨٩	٢٨,٨٧٠	٨	ذمم مدينة وموجودات أخرى
٤٠,٦٦٠	٤٢,٩٧١	٩	مزايا التأمين الاجتماعي
٢٤,١١٧	٢٢,٢٥٣	١٠	أرصدة الخدمة السابقة والإفترضية
٩٨,٣٧٦	١٠١,٧٦٠	١١	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٥٠,٨٩٥	٣٩,٥٨٥	١٢	قروض استبدال المعاش
			قروض لمؤسسات مالية
			إستثمارات في أوراق مالية
٢٨٥,٨٣٧	٢٧٣,١٣٠	١٣	إستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
٥٣٢,٣٧٤	٥٠٧,٧٦٢	١٤	إستثمارات متوفرة للبيع
٣٢٦,٣٢٦	٣٣٥,١٨٢	١٥	إستثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
١٧٧,٨٨٤	١٨١,٦١١	١٧	إستثمارات في شركات زميلة
٢٠٧,٠٣٤	٢٠٦,٣٦٦	١٨	إستثمارات عقارية
٤٣,٠٤٢	٤٢,٦٣٣	١٩	ممتلكات ومعدات
٢,٨٧٨,٢٣٣	٣,٠١٢,٣٨٧		<b>مجموع الموجودات</b>
			<b>المطلوبات</b>
١٠,٠٧٧	١٥,٩٤٤	٢٠	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
١٠,٠٧٧	١٥,٩٤٤		<b>مجموع المطلوبات</b>
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٩٩٦,٤٤٣		<b>صافي الموجودات</b>
			<b>تتمثل في:</b>
٢,٧٣٩,٠٦٢	٢,٩٠٧,٨٦٥	٢٧	حقوق المشتركين
١١٨,٢٥٥	٧٧,٧٣٩	٢٧	احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات
١٠,٥٢٦	١٠,٥٢٦	٢٧	احتياطي إعادة تقييم الأراضي
٢,٨٦٧,٨٤٣	٢,٩٩٦,١٣٠		<b>مجموع صافي الموجودات المنسوبة لصندوق للمشاركين</b>
٣١٣	٣١٣		الحصة غير المسيطرة
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٩٩٦,٤٤٣		<b>مجموع صافي الموجودات</b>

اعتمدت البيانات المالية الموحدة التي تحتوي على الصفحات من ٣ إلى ٤٩ من قبل مجلس الإدارة في ٣١ مايو ٢٠١٢ ووقعها نيابة عن المجلس كل من :

  
د. زكريا سلطان العباسي  
القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

  
عارف صالح خميس  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين الموحد  
عن السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٠١٠	٢٠١١	إيضاح
٢٩٦,٩١٠	٣١٨,٠٦١	٢١
٢٣,٨٢٨	١٦,٢٥٥	
٤,٠٢٢	١,١٤٩	٢٢
٥,٤٢٩	٦,٠٥٣	
٣٣٠,١٨٩	٣٤١,٥١٨	
(٢١١,٠٨٢)	(٢٢٩,٩٩١)	٢٣
١١٩,١٠٧	١١١,٥٢٧	
٣٦,٦١٦	١١,٧٣٤	٢٤
٤٣,٧٩٦	٤٢,٣٠٤	٢٥
١١,٣٢٣	١٣,٨٦٣	١٧
١,٠٩٢	٢,٦٨٦	
٩٢,٨٢٧	٧٠,٥٨٧	
٢١١,٩٣٤	١٨٢,١١٤	
٣,٩٤١	٦,٠٨٤	
٧,٦٩٠	٤٩٧	
١,٦٦٢	١,٧٧٥	
٤٤٩	٦٥٠	١٩
٢,٣٥٤	٤,٠٩١	٧
١٦,٠٩٦	١٣,٠٩٧	
١٩٥,٨٣٨	١٦٩,٠١٧	
١٩٥,٨٣٨	١٦٩,٠١٧	
٢٤,٩٨٣	(٣٩,٣٣٩)	٢٧
١٦٩	(١,٣٩٣)	
٤	٢	
٢٢٠,٩٩٤	١٢٨,٢٨٧	
٢,٦٤٦,٨٤٩	٢,٨٦٧,٨٤٣	
٢,٨٦٧,٨٤٣	٢,٩٩٦,١٣٠	

اعتمدت البيانات المالية الموحدة التي تحتوي على الصفحات من ٣ إلى ٤٩ من قبل مجلس الإدارة في ٣١ مايو ٢٠١٢ ووقعها

نيابة عن المجلس من:

عازف صالح خميس

رئيس مجلس الإدارة

د. زكريا سلطان العباسي  
القائم بأعمال الرئيس التنفيذي

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بيان التدفقات النقدية الموحد  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٠١٠	٢٠١١	إيضاح
١٩٥,٨٣٨	١٦٩,٠١٧	
٢,٣٥٤	٤,٠٩١	٧
(١١,٣٢٣)	(١٣,٨٦٣)	١٧
٤٤٩	٦٥٠	١٩
٨٤٩	-	
٧١٤	٧٦٧	٢٤
(٢٤,٠٢٢)	١٢,٣٦٤	٢٤
-	(٣,٣٠٥)	٢٤
-	(٤,١٠٤)	٢٤
(٩)	-	
(١٩,٨٦٧)	(٢٠,٣٧٧)	٢٤
(٣,٠٧٢)	(٣,٤٧٠)	٢٤
١٣,٥٩٢	٩,٣٩٩	٢٤
(٤٣,٧٩٦)	(٤٠,٧٦٨)	٢٥
١١١,٧٠٧	١١٠,٤٠١	
(٤,٧٠٣)	(٢,٣٤٥)	
(٣,٩٥٤)	(٢,٣١١)	
٣,٦٧٧	٥,٨٦٧	
(٨,٦٤٥)	(٣,٣٨٥)	
٧٧٢	١,٨٦٤	
(١٢,٣٥٤)	(٧,٧٥١)	
٨٦,٥٠٠	١٠٢,٣٤٠	
(١١٧)	(١,٢٤٣)	١٣
(٧١,٨٠٩)	(٣٦,٨١٤)	
(٢١٢,٩٥٢)	(٧٥,٩١٥)	١٥
(٥٠)	-	
(٣١١)	(٢٤٢)	
٢٠٧	١,٥٨٦	
٥,٩٥٦	١٩,٨١٧	
١٤٩,١٣١	٦٣,١٨٤	
١٩,٨٦٧	٢٠,٣٧٧	٢٤
٨,٦٤٣	٨,٧٤٣	١٧
(١١,٣١٠)	١١,٣١٠	

الأنشطة التشغيلية

صافي دخل السنة

تعديلات :

صافي مخصص انخفاض قيمة اشتراكات التأمين الاجتماعي

المدينة

الحصة من أرباح الشركات الزميلة

استهلاك المباني والمعدات

تعديل العلاوة / التخفيض

استهلاك الاستثمارات العقارية

أرباح القيمة العادلة غير المحققة على أوراق مالية

تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

أرباح بيع استثمارات متوفرة للبيع

أرباح توزيعات من استثمارات متوفرة للبيع

خسائر من مبادلة أسهم

أرباح أسهم

إيراد العقارات الاستثمارية

مخصص انخفاض القيمة

إيرادات الفوائد

التدفقات النقدية قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية

تغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية

ذمم مدينة وموجودات أخرى

أرصدة الخدمة السابقة والإفراضية

ذمم دائنة ومبالغ مستحقة أخرى

قروض استبدال المعاش

قروض المشتركين في نظام التقاعد

اشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة

صافي النقد من الأنشطة التشغيلية

الأنشطة الاستثمارية

مشتريات :

استثمارات تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

استثمارات متوفرة للبيع

استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

عقارات استثمارية

ممتلكات ومعدات

المقبوضات من بيع :

استثمارات تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

استثمارات متوفرة للبيع

استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

أرباح مستلمة :

استثمارات متوفرة للبيع

الشركات الزميلة

مدفوعات قروض مستلمة / (مقدمة) لمؤسسات مالية

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بيان التدفقات النقدية الموحد (يتبع)  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

٢٠١٠	٢٠١١
٤٣,٧٩٦	٣٩,٢٣١
٣,٠٧٢	٣,٤٧٠
٥	(٢٩)
٣١٣	-
(٦٥,٥٥٩)	٥٣,٤٧٥
٢٠,٩٤١	١٥٥,٨١٥
١,٠٠٢,٢٥٥	١,٠٢٣,١٩٦
١,٠٢٣,١٩٦	١,١٧٩,٠١١

إيضاح

إيرادات فوائد مستلمة  
إيراد مستلم من استثمارات عقارية  
(مصرفات) / إيرادات أخرى  
رأس مال مستلم من حصه غير مسيطرة

صافي النقد المستخدم في الأنشطة الاستثمارية

مجموع صافي التدفقات النقدية للسنة

النقد وما في حكمه في ١ يناير

النقد وما في حكمه في ٣١ ديسمبر

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ٣٣ جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.



إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

١. النشأة والنشاط

تم تأسيس الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي ("الهيئة") في ١ مارس ٢٠٠٨ وفقاً لقانون رقم ٣ لسنة ٢٠٠٨. أسست الهيئة عن طريق دمج الهيئة العامة لصندوق التقاعد (صندوق التقاعد) والهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية (التأمينات الاجتماعية).

أسس صندوق التقاعد في ١ أكتوبر ١٩٧٥ ويعتبر مسؤولاً عن إدارة الأموال بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بالموظفين المدنيين في حكومة البحرين. يعمل الصندوق على تنظيم دفع معاشات ومكافآت التقاعد المدني وفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥. يعمل الصندوق بنظام المزايا المحددة.

أسست التأمينات الاجتماعية وفق مرسوم أميري رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ وبدأت العمل فعلياً بتاريخ ١ أكتوبر ١٩٧٦، وتعتبر مسؤولة عن إدارة الأموال بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بموظفي القطاع الخاص في مملكة البحرين. التأمينات الاجتماعية مسؤولة أيضاً عن إدارة أموال نظام التأمين ضد التعطل الذي أسس وفقاً للمرسوم بقانون رقم ٢٠٠٦/٧٨. تعمل الهيئة بنظام المزايا المحددة.

سياسة التمويل

الهيئة مسؤولة عن إدارة عدد من خطط التقاعد (للقطاع العام والخاص) والخطط المتعلقة الأخرى، الجدول أدناه يبين هذه الخطط مع الترتيبات التمويلية:

الخطة	التمويل	القانون الواجب التطبيق	التغطية
القطاع العام	١ - بحرينيين: التقاعد الموظف ٦% صاحب العمل ١٥%  إصابة العمل ٣% من صاحب العمل  ٢ - غير بحرينيين: ٣% من جهة العمل عن إصابة العمل	قانون التقاعد رقم ١٣ لسنة ١٩٧٥	بحرينيين: الشيخوخة، والعجز، والوفاة  إصابة العمل  غير بحرينيين: إصابة العمل
القطاع الخاص	بحرينيين: الموظف ٦% صاحب العمل ٩%، وإصابة العمل ٣% من صاحب العمل	مرسوم رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦	بحرينيين: الشيخوخة، والعجز، والوفاة، وإصابة العمل

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

١. النشأة والنشاط (يتبع)

سياسة التمويل (يتبع)

التغطية	القانون الواجب التطبيق	التمويل	الخطة
غير بحرينيين: إصابة العمل		غير بحرينيين: إصابة العمل ٣% من صاحب العمل	
الأشخاص العاطلين	قانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦	بحرينيين وغير بحرينيين: ١% صاحب العمل ١% الموظف ١% الحكومة	التعطل
بحرينيين: الشيخوخة، والعجز، والوفاة إصابة العمل	مرسوم رقم ٣٣ لسنة ٢٠٠٩	التقاعد الموظف ١٠% صاحب العمل ٢٠% إصابة العمل ٣% من صاحب العمل	أعضاء مجلسي الشورى والنواب وأعضاء المجالس البلدية

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

١. النشأة والنشاط (يتبع)

## الشركات التابعة والشركات الزميلة

كما في ٣١ ديسمبر كانت الهيئة تملك الأسهم التالية:

حقوق الملكية	
٢٠١٠	٢٠١١
%١٠٠,٠٠	%١٠٠,٠٠
%٧٥,٠٠	%٧٥,٠٠
%٧٥,٠٠	%٧٥,٠٠
%٥٠,٠٠	%٥٠,٠٠
%٤٢,٣٠	%٤٢,٣٠
%٢٥,٦٧	%٢٥,٦٧
%٤٥,٦٧	%٤٥,٦٧
%٣٥,٩٤	%٣٥,٩٤
%٣٢,١٤	%٣٢,١٤
%٣١,٨٧	%٣١,٨٧
%٢٦,٤٨	%٢٦,٤٨
%٢٥,٥٣	%٢٥,٥٣
%٢٢,٤٦	%٢٢,٤٦

## شركات تابعة

النادي البحري ش.ش.و  
شركة إدارة أصول الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي  
شركة إدارة عقارات الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي

## شركات زميلة

شركة حوار القابضة  
مركز الخليج التخصصي للسكر ش.م.ب (مقفلة)  
شركة البحرين لمواقف السيارات ش.م.ب  
شركة البحرين للسياحة ش.م.ب  
شركة تطوير المنطقة الجنوبية ش.م.ب (مقفلة)  
شركة البحرين الدولية لملاعب الجولف ش.م.ب (مقفلة)  
شركة الفنادق الوطنية ش.م.ب  
شركة الأوراق المالية والاستثمار ش.م.ب (مقفلة)  
بنك البحرين والكويت  
شركة البحرين للتسهيلات التجارية ش.م.ب

تشمل البيانات المالية الموحدة للهيئة العامة للتأمين الاجتماعي (الصندوق المدني وصندوق القطاع الخاص وصندوق التعطل) وشركاتها التابعة (تعرف جميعا "بالهيئة") ونصيب الهيئة في الشركات الزميلة.

إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢. الوضع الإكتواري

تم إجراء تقييم إكتواري مستقل للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، حيث تم إجراء تقييم منفصل لكل من صناديق القطاع العام وصناديق القطاع الخاص. تم إجراء التقييم الإكتواري وفقاً لطريقة الوحدة المقدرة. وقد أظهر التقييمان اللذان أعدا في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ وجود التزامات إكتوارية غير ممولة. تعهدت حكومة مملكة البحرين بالوفاء بأي التزامات مستقبلية غير ممولة للهيئة عند حلول أجلها.

مخصص التمويل الإكتواري للهيئة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٢٠١٠ كما يلي:

٢٠١١

المدني	الخاص	تعديلات الدمج	المجموع
١,١١٧,٣٥٢	١,٨٨٠,٨٠٨	(١,٧١٧)	٢,٩٩٦,٤٤٣
(٣,٨٨٣,٤٨٥)	(٣,٦٦٠,٣٧١)	-	(٧,٥٤٣,٨٥٦)
(٧٦٧,٦٤٠)	(٣٧٧,٥٢٠)	-	(١,١٤٥,١٦٠)
(٤,٦٥١,١٢٥)	(٤,٠٣٧,٨٩١)	-	(٨,٦٨٩,٠١٦)
(٣,٥٣٣,٧٧٣)	(٢,١٥٧,٠٨٣)	(١,٧١٧)	(٥,٦٩٢,٥٧٣)

مجموع صافي موجودات الهيئة

يطرح منه الالتزامات الإكتوارية:

مزايا مكتسبة

مزايا غير مكتسبة

مجموع الالتزامات الإكتوارية

العجز غير الممول

٢٠١٠

المدني	الخاص	تعديلات الدمج	المجموع
١,١٠٢,٦٤٣	١,٧٨٧,٣٣٥	(٢١,٨٢٢)	٢,٨٦٨,١٥٦
(٣,٤١٦,١٤٥)	(٣,٣٧٧,٨٧١)	-	(٦,٧٩٤,٠١٦)
(٦٦٣,٠١٣)	(٣٥٦,٦٧٠)	-	(١,٠١٩,٦٨٣)
(٤,٠٧٩,١٥٨)	(٣,٧٣٤,٥٤١)	-	(٧,٨١٣,٦٩٩)
(٢,٩٧٦,٥١٥)	(١,٩٤٧,٢٠٦)	(٢١,٨٢٢)	(٤,٩٤٥,٥٤٣)

مجموع صافي موجودات الهيئة

يطرح منه الالتزامات الإكتوارية:

مزايا مكتسبة

مزايا غير مكتسبة

مجموع الالتزامات الإكتوارية

العجز غير الممول

تم إعداد التقييمات الإكتوارية من قبل خبراء إكتواريين مستقلين وهم مهنا وشركاه (قبرص). احتسب الخبراء القيمة الإكتوارية الحالية لمزايا التأمين التي تستحق وفقاً لأحكام وشروط نظام التقاعد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١. الطريقة المستخدمة لاحتساب المطلوبات الإكتوارية، بالإضافة لمعيار معدل الاشتراكات، هي طريقة الوحدة المقدرة، والتي تتطلب احتساب المطلوبات الإكتوارية بناء على القيمة الحالية للمزايا المستحقة بتاريخ إجراء التقييم، مع الأخذ بالاعتبار الأجر النهائي المكتسبة للأعضاء الذين مازالوا في الخدمة. تم احتساب الوضع الإكتواري على افتراض ٦% كنسبة عائد على الاستثمارات طويلة الأجل.

إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢. الوضع الإكتواري (يتبع)

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، كان العجز الإكتواري غير الممول للهيئة ٥,٦٩٢,٥٧٣ دينار بحريني (٢٠١٠: ٤,٩٤٥,٥٤٣ دينار بحريني). ولتقليل هذا العجز غير الممول تقوم الإدارة حالياً بعدة إجراءات منها :

١. إعادة هيكلة النظام المالي والإداري للهيئة.
٢. إيجاد أفضل السبل لاستخدام مصادر الدخل.
٣. العمل على تنمية وتنوع الاستثمارات لتحقيق عائد مجز يساهم في دعم مصادر التمويل.
٤. العمل على زيادة الاشتراكات لتناسب مع المنافع التأمينية المدفوعة.

يبين التالي التسوية بين المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، كما تم احتسابه من قبل خبراء التأمين مهنا وشركاه (قبرص) :

المجموع ٢٠١٠	المجموع ٢٠١١	الخاص	المدني
٧,٢٦٦,٧٣٨	٧,٨١٣,٦٩٩	٣,٧٣٤,٥٤١	٤,٠٧٩,١٥٨
٤٣٨,٧٩٩	٤٧٦,٩٧٤	٢٣٠,٩٥١	٢٤٦,٠٢٣
٣١٧,٥٣٠	٣٥٤,٥٠٧	٢٠٣,٤٣٨	١٥١,٠٦٩
(٢٢٤,١٨٨)	(١٨٨,٠٩٧)	(٧٩,٤٩٤)	(١٠٨,٦٠٣)
١٤,٨٢٠	٢٣١,٩٣٣	(٥١,٥٤٥)	٢٨٣,٤٧٨
٧,٨١٣,٦٩٩	٨,٦٨٩,٠١٦	٤,٠٣٧,٨٩١	٤,٦٥١,١٢٥

إيضاحات

المطلوبات الإكتوارية كما في ١ يناير ٢٠١١

أ

زيادة في تكاليف الفوائد

ب

زيادة في تكاليف الخدمات

ج

مزاي مدفوعة

د

أخرى

المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

الإيضاحات التفصيلية للبنود أعلاه المذكورة في التسوية هي كما يلي:

(أ) الزيادة في تكاليف الفوائد:

هذه التكاليف تمثل الفوائد المستحقة لسنة واحدة على المطلوبات الإكتوارية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، محتسبة بمعدل ٦% سنوياً.

(ب) الزيادة في تكاليف الخدمات:

هذه التكاليف تمثل مزاي مستحقة إضافية تتعلق بسنة خدمة إضافية للموظفين المؤمن عليهم المشمولين بنظام التقاعد.

(ج) المزاي المدفوعة:

هذا المبلغ يمثل الانخفاض في المطلوبات الإكتوارية بسبب المدفوعات للمستفيدين خلال السنة.

(د) أخرى:

يمثل التغيير في التوقعات والافتراضات المستخدمة في العجز الإكتواري والناجمة عن الزيادة في المنافع التأمينية كالمكافأة المبدئية المدفوعة للمتقاعدين، والزيادة السنوية في المعاش التقاعدي في القطاع الخاص.

## ٣. أسس الإعداد

## (أ) المعايير المتبعة

أعدت البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية ووفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥ والمرسوم بقانون رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ والمرسوم بقانون رقم ٨٧ لسنة ٢٠٠٦.

(ب) المعايير والتعديلات والتفسيرات السارية المفعول في أو بعد ١ يناير ٢٠١١ المعايير والتعديلات والتفسيرات التالية أصبحت سارية المفعول في ٢٠١١ ذات علاقة بأنشطة الهيئة:

## معيير المحاسبة الدولي رقم (٢٤) (معدل) - إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة

أصدر المعيار في نوفمبر ٢٠٠٩. المعيار المعدل يوضح ويسهل تعريف الطرف ذي العلاقة ويحذف بعض متطلبات الإفصاح للمنشآت الحكومية للإفصاح عن كل المعاملات المالية مع الحكومة والمؤسسات الحكومية الأخرى. لن ينتج عن المعيار المعدل أي تغييرات على إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة.

## معيير المحاسبة الدولي رقم (٣٢) (المعدل) - تصنيف حقوق الإصدار:

أجرى المجلس الدولي للمعايير المحاسبية تعديلاً على المعيار رقم (٣٢) الخاص بالاوراق المالية: العرض لمنح الحقوق، والخيارات، والضمانات حق شراء عدد محدد من الأوراق المالية الخاصة بالمؤسسة مقابل مقدار مالي متفق عليه، ليتم تصنيفها كأدوات حقوق ملكية، بشرط أن تقوم المؤسسة بعرض الحقوق، والخيارات، والضمانات بنفس الأسعار لجميع الملاك الحاليين لنفس فئة أدوات حقوق الملكية غير المشتقة. لم يكن لتعديل المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢ أي أثر على البيانات المالية للهيئة.

## لجنة تفسيرات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية رقم (١٤) (التعديل) - المدفوعات المسبقة للحد الأدنى لمتطلبات التمويل

تعديل لجنة تفسيرات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية رقم (١٤) يلغي النتائج غير المقصودة الناتجة من التعامل مع المدفوعات المسبقة عندما يكون هناك حد أدنى لمتطلبات التمويل. هذا التعديل ينتج عنه احتساب الاشتراكات المدفوعة مقدماً وفق بعض الظروف كموجودات عوضاً عن احتسابها كمصروفات. تم تطبيق التعديل بأثر رجعي كما هو مطلوب.

لن يكون لتطبيق تعديل لجنة تفسيرات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية رقم (١٤) أي أثر جوهري على البيانات المالية الموحدة للهيئة

## تحسينات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية (٢٠١٠)

تحتوي التحسينات على المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية الصادرة في ٢٠١٠ على عدد من التعديلات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية التي يعتبرها المجلس الدولي للمعايير المحاسبية ضرورية لكنها غير مستعجلة. "تحسينات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية" تتكون من تعديلات نتج عنها تغييرات محاسبية لأغراض العرض، والاحتساب، والقياس، بالإضافة للمصطلحات أو التعديلات التحريرية ذات العلاقة بعدد من معايير إعداد التقارير الدولية. لم يكن هناك أي تغييرات جوهريّة على السياسات المحاسبية الحالية للهيئة نتيجة لهذه التعديلات.

## إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٣. أسس الإعداد (يتبع)

**ج) المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تطبيقها بعد**

تم خلال السنة إصدار المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات التالية ذات علاقة بأنشطة الهيئة في فترات مستقبلية، والتي ستكون إلزامية التطبيق ابتداءً من أو بعد ١ يناير ٢٠١٢:

**معيار المحاسبة الدولي رقم (١) (المعدل) - عرض بنود الدخل الشامل الآخر**

التعديل الذي طرأ على معيار المحاسبة الدولي رقم (١) يتطلب من المؤسسة أن تعرض بنود الدخل الشامل الآخر التي كان سيتم إعادة تصنيفها لبيان الربح أو الخسارة في المستقبل إذا تحققت بعض الشروط، بشكل منفصل عن تلك البنود التي لن يتم إعادة تصنيفها لبيان الربح أو الخسارة أبداً. يعتبر التعديل ساري المفعول من ١ يوليو ٢٠١٢ مع خيار التطبيق المبكر. لن يكون لتطبيق هذا التعديل أي أثر جوهري على البيانات المالية الموحدة للهيئة.

**معيار المحاسبة الدولي رقم (١٩) (٢٠١١) - منافع الموظفين:**

تتضمن التعديلات على معيار المحاسبة الدولي رقم (١٩) الآتي:

- تحتسب الأرباح والخسائر الإكتوارية فوراً في الدخل الشامل الآخر. هذا التغيير سوف يلغي طريقة الممر، ويلغي قدرة المؤسسات على احتساب جميع التغييرات المتعلقة بالتزام المنافع المحدد وأصول الخطة في بيان الربح أو الخسارة، والتي يسمح بها معيار المحاسبة الدولي رقم (١٩) حالياً.
- الدخل المتوقع على أصول الخطة والمحتسب في بيان الربح أو الخسارة يتم احتسابه بناءً على المعدل المستخدم في خصم التزام المنافع المحدد.

يعتبر المعيار المعدل ساري المفعول من تاريخ ١ يناير ٢٠١٣، مع امكانية التطبيق المبكر.

تقوم الهيئة حالياً بتقييم الأثر الكامل لتطبيق المعيار المعدل على البيانات المالية الموحدة للهيئة.

**معيار المحاسبة الدولي رقم (٢٨) (٢٠١١) - الاستثمار في شركات زميلة ومشاريع مشتركة**

يحل معيار المحاسبة المالي رقم (٢٨) (٢٠١١) محل معيار المحاسبة المالي رقم (٢٨) (٢٠٠٨). تم تعديل معيار المحاسبة المالي رقم (٢٨) (٢٠١١) ليشمل:

- يطبق المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٥) على الاستثمار أو جزء من الاستثمار في شركة زميلة أو مشروع مشترك، إذا كان الاستثمار يستوفي شروط التصنيف كاستثمار محتفظ به برسم البيع.
- وعند فقدان السيطرة الجوهرية أو السيطرة المشتركة، حتى إذا أصبح الاستثمار في شركة زميلة استثماراً في مشروع مشترك أو بالعكس، فإن الشركة لا تقوم بإعادة قياس الحصة المحتفظ بها.

يسري مفعول هذا المعيار للسنوات التي تبدأ اعتباراً من ١ يناير ٢٠١٣ ويتم تطبيقه بأثر رجعي. التطبيق المبكر مسموح به، بشرط تطبيق كامل مجموعة معايير التوحيد في نفس الوقت.

لا يوجد أي تأثير جوهري لتطبيق هذا التعديل على البيانات المالية الموحدة للهيئة.

## إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٣. أسس الإعداد (يتبع)

(ج) المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تطبيقها بعد (يتبع)

### المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٧) (التعديل) – الإفصاحات: تحويل الموجودات المالية

تعديلات المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٧) تقدم متطلبات إفصاح جديدة حول تحويلات الموجودات المالية، بما في ذلك إفصاحات الموجودات المالية التي لم يتم إلغاؤها احتسابها بالمجمل، والموجودات المالية التي تم إلغاؤها احتسابها بالمجمل والتي تستمر المؤسسة بالمشاركة فيها. يسري مفعول هذه التعديلات للسنوات التي تبدأ اعتباراً من ١ يوليو ٢٠١١، لكن ليس مطلوباً من المؤسسات تقديم الإفصاحات لأي فترة معروضة كانت قد بدأت قبل تاريخ التطبيق الميدني للتعديلات. التطبيق المبكر مسموح به.

لا يوجد أي تأثير جوهري لتطبيق هذا التعديل على البيانات المالية الموحدة للهيئة.

### المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) – الأدوات المالية

إصدار نوفمبر ٢٠٠٩

تم إصدار "المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) – الأدوات المالية" في نوفمبر ٢٠٠٩ كمعيار أولي وكجزء من مشروع أكبر لاستبدال معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) الأدوات المالية: "الاعتراف والقياس". يحتفظ المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) ويبسط نموذج القياس المختلط وكما يصنف الموجودات المالية على نوعين من القياس: القيمة المطفأة والقيمة العادلة. يعتمد أساس التصنيف على طريقة إدارة المنشأة لأدواتها المالية وخصائص التدفقات النقدية التعاقدية للأداة المالية. لا تزال إرشادات معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) المتعلقة بانخفاض القيمة ومحاسبة التحوط سارية المفعول. لم يتطرق معيار ٢٠٠٩ للمطلوبات المالية.

إصدار أكتوبر ٢٠١٠

يضيف المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم (٩) (٢٠١٠) المتطلبات الخاصة بتصنيف وقياس المطلوبات المالية وإلغاء الاعتراف بالموجودات والمطلوبات المالية للنسخة الصادرة في نوفمبر ٢٠٠٩. ويشتمل أيضاً على تلك الفقرات من معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) الخاصة بطريقة قياس القيمة العادلة ومحاسبة المشتقات الضمنية في العقود والتي ليست أدوات مالية وكما يشتمل على متطلبات لجنة تفسيرات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية رقم (٩) "إعادة تقييم المشتقات الضمنية".

تدرس الهيئة حالياً ترتيبات، وأثر وتوقيت تطبيق هذا المعيار.

يصبح هذا المعيار إلزامياً بدءاً من ١ يناير ٢٠١٣ مع السماح للتطبيق المبكر. لا يجب إعادة عرض الأرقام إذا قررت إحدى شركات المجموعة تطبيق المعيار للمفترات المالية التي تسبق ١ يناير ٢٠١٢. في اجتماعه المنعقد في نوفمبر ٢٠١١، قرر مجلس معايير المحاسبة الدولية تأجيل التاريخ الإلزامي لتطبيق المعيار إلى ١ يناير ٢٠١٥.

يعتمد أساس التصنيف على طريقة إدارة المنشأة لأدواتها المالية وخصائص التدفقات النقدية التعاقدية للأداة المالية. لا تزال إرشادات معيار المحاسبة الدولي رقم (٣٩) المتعلقة بانخفاض القيمة ومحاسبة التحوط سارية المفعول. لم يتطرق معيار ٢٠١٠ للمطلوبات المالية.

### معيار المحاسبة الدولي رقم (٢٤) إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة (معدل ٢٠١١)

أصبح المعيار المعدل واجب التطبيق للمفترات التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١١. معيار المحاسبة الدولي رقم (٢٤) المعدل: إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة، يعدل تعريف الطرف ذي العلاقة ويعدل بعض متطلبات الإفصاح للأطراف ذوي العلاقة للمنشآت الحكومية. سينتج عن المعيار المعدل بعض التغييرات على إفصاحات الأطراف ذوي العلاقة.



## إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٣. أسس الإعداد (يتبع)

(ج) المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تطبيقها بعد (يتبع)

### تحسينات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية (صادرة في إبريل ٢٠١١)

تحتوي التحسينات على المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية الصادرة في إبريل ٢٠١١ على عدد من التعديلات للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية التي يعتبرها المجلس الدولي للمعايير المحاسبية ضرورية لكنها غير مستعجلة. "تحسينات المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية" تتكون من تعديلات نتج عنها تغييرات محاسبية لأغراض العرض، والاحتساب، والقياس، بالإضافة للمصطلحات أو التعديلات التحريرية ذات العلاقة بعدد من معايير إعداد التقارير الدولية. ستكون التعديلات سارية المفعول للفترة المالية التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠١١، مع إمكانية تطبيقها مبكراً. لا يتوقع أن تكون هناك تغييرات جوهرية على السياسات المحاسبية نتيجة لهذه التعديلات.

### (د) التطبيق المبكر

لم تقم الهيئة بالتطبيق المبكر لأي من المعايير الجديدة أو المعدلة في ٢٠١٠ أو ٢٠١١.

### (هـ) أساس القياس

أعدت البيانات المالية وفقاً لقاعدة التكلفة التاريخية ما عدا قياس الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع.

إن إعداد البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية لإعداد البيانات المالية يتطلب استخدام بعض التقديرات المحاسبية الهامة. كما يتطلب أيضاً من الإدارة الاجتهاد في تطبيق السياسات المحاسبية للهيئة. إن الأمور التي تتطلب قدر كبير من الاجتهاد أو التعقيد والتي تتطلب فرضيات وتقديرات مؤثرة على البيانات المالية مبينة في إيضاح (٥).

### ٤. السياسات المحاسبية الهامة

#### (أ) أساس التوحيد

#### ١. الشركات التابعة

الشركات التابعة هي مؤسسات خاضعة لسيطرة الهيئة. توجد السيطرة عندما يكون للهيئة سلطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في إدارة السياسات المالية والتشغيلية لمؤسسة من أجل الحصول على منافع من أنشطتها. عند تقييم السيطرة، فإن حقوق السيطر المحتملة التي يتم ممارستها أو القابلة للتحويل في الوقت الحاضر يتم أخذها بعين الاعتبار. الشركات التي تملك فيها الهيئة أكثر من نصف حقوق التصويت تعتبر كشركات تابعة. يتم توحيد البيانات المالية للشركات التابعة من تاريخ الحصول على السيطرة ويتم التوقف عن التوحيد عند فقدان السيطرة.

#### ٢. الشركات الزميلة

الشركات الزميلة هي مؤسسات تملك الهيئة فيها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، من ٢٠% - ٥٠% من حق التصويت ويمارس عليها تأثيراً جوهرياً، من دون التحكم، في سياساتها المالية والتشغيلية.

تحتسب الشركات الزميلة بطريقة حقوق الملكية و تسجل مبدئياً بالتكلفة. البيانات المالية الموحدة تشمل نصيب الهيئة من الإيرادات والمصروفات والحركة في حقوق ملكية الشركات الزميلة المحتسبة بطريقة حقوق الملكية، بعد التسويات لموائمة السياسات المحاسبية مع السياسات المحاسبية للهيئة من تاريخ الحصول على السيطرة ويتم التوقف عن التوحيد عند فقدان السيطرة.

## إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(أ) أساس التوحيد (يتبع)

٢. الشركات الزميلة (يتبع)

عندما تتعدى حصة الهيئة من الخسائر حصتها في الشركة، يتم تخفيض القيمة الدفترية (شاملة أي استثمارات طويلة الأجل) إلى لا شيء ويتم وقف احتساب أي خسائر إضافية ماعدا في حال ما إذا كان على الهيئة التزامات أو قامت بالدفع نيابة عن الشركة المستثمر فيها. لأغراض المحاسبة بطريقة حقوق الملكية، يتم معاملة الذمم المدينة من الشركة الزميلة كاستثمار في الشركة الزميلة .

٣. معاملات تم استبعادها عند توحيد البيانات المالية

يتم استبعاد جميع المعاملات والأرصدة وأي أرباح أو خسائر غير محققة والإيرادات والمصروفات الناتجة من عمليات مع شركات الهيئة عند إعداد البيانات المالية الموحدة. كما يتم أيضاً استبعاد الأرباح غير المحققة الناتجة من المعاملات مع الشركات الزميلة لحد نصيب الهيئة في الشركة. يتم استبعاد الخسائر غير المحققة بالطريقة ذاتها التي استبعدت بها الأرباح غير المحققة لحد عدم وجود دليل على انخفاض القيمة.

(ب) الموجودات والمطلوبات المالية

١. الاحتساب

يتم مبدئياً احتساب الموجودات والمطلوبات المالية بالتاريخ التي تنشأ فيه. يتم احتساب الموجودات والمطلوبات المالية الأخرى بتاريخ المتاجرة، أي التاريخ الذي تتعاقد فيه الهيئة لشراء أو بيع الموجود، وتصبح فيه الهيئة طرفاً في الشروط التعاقدية للأداة المالية.

يتم قياس الموجودات والمطلوبات المالية مبدئياً بالقيمة العادلة، وهي المبلغ المدفوع (في حالة الموجودات) أو المستلم (في حالة المطلوبات)، بما في ذلك تكاليف المعاملة المنسوبة مباشرة لشرائها أو إصدارها.

تقوم الهيئة بإلغاء احتساب الموجودات المالية عندما ينتهي حق استلام التدفقات النقدية من الموجودات المالية أو عندما تقوم الهيئة بنقل جميع مخاطر وعوائد الملكية بشكل جوهري. تقوم الهيئة بشطب بعض الموجودات المالية عندما يتم تحديدها بأنها غير قابلة للتحويل. تقوم الهيئة بإلغاء احتساب المطلوبات المالية عند الوفاء بالالتزامات التعاقدية أو إلغائها أو انتهائها.

٢. مبادئ القياس

يتم قياس الموجودات المالية إما بالقيمة العادلة أو التكلفة المطفأة أو في بعض الحالات بالتكلفة التاريخية.

قياس القيمة العادلة

القيمة العادلة هي المبلغ الذي يمكن به مبادلة أصل أو سداد إلتزام بين طرفين ملمين بالمعاملة وعلى أسس تجارية بتاريخ القياس.

تقوم الهيئة بقياس القيمة العادلة للأداة باستخدام الأسعار المدرجة في سوق نشط لهذه الأداة متى ما توافرت هذه الأسعار. يعتبر السوق سوقاً نشطاً عندما تتوافر فيه الأسعار بسهولة وبشكل منتظم وتمثل معاملات سوق حقيقية ومتكررة بانتظام على أسس تجارية. كما تقوم الهيئة بتحديد القيمة العادلة باستخدام طرق تقييم عندما يكون السوق غير نشط، وتشمل طرق التقييم استخدام معاملات تجارية حديثة بين طرفين ملمين، إن وجد، وتحليل التدفقات النقدية المحسومة وطرق تقييم أخرى ذات مناهج اقتصادية مقبولة لتسعير الأدوات المالية.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ب) الموجودات والمطلوبات المالية (يتبع)

٢. مبادئ القياس (يتبع)

قياس التكلفة المطفأة

إن التكلفة المطفأة للأصل أو الالتزام المالي هو المبلغ الذي يتم من خلاله قياس الأصل أو الالتزام المالي في الاحتساب المبدئي، مطروحاً منه المبالغ المدفوعة، مضافاً إليه أو مطروحاً منه الإطفاء المتراكم باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي لأي فرق بين المبلغ المحتسب مبدئياً ومبلغ الاستحقاق، مطروحاً منه مخصص الانخفاض في القيمة. يتضمن احتساب معدل الربح الفعلي كل الأتعاب المدفوعة أو المستلمة والتي تشكل جزءاً أساسياً من معدل الربح الفعلي.

## (ج) الاستثمارات في الأوراق المالية

## ١. التصنيف

يتم تصنيف الاستثمارات، فيما عدا الاستثمارات في الشركات التابعة والشركات الزميلة المحتسبة بطريقة حقوق الملكية، كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو استثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق أو استثمارات متوفرة للبيع.

الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة هي موجودات مالية محتفظ بها لغرض المتاجرة، أو التي تم تصنيفها من قبل الهيئة عند الاحتساب المبدئي كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

الاستثمارات المحتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق عبارة عن موجودات مالية لها تاريخ استحقاق محدد ودفعات محددة ومقدرة وللهيئة النية والمقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق والتي لا يتم تصنيفها كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو استثمارات متوفرة للبيع.

الاستثمارات المتوفرة للبيع هي استثمارات لا تصنف كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة أو كاستثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق أو قروض ودمم مدينة وتشتمل على استثمارات في أوراق مالية مدرجة وغير مدرجة.

## ٢. الاحتساب

يتم مبدئياً احتساب الاستثمارات في الأوراق المالية بالقيمة العادلة مضافاً إليها مصروفات المعاملة لجميع الموجودات المالية التي لا تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة. يتم إلغاء الاعتراف بالاستثمارات عندما ينتهي حق استلام التدفقات النقدية من الاستثمارات أو عندما تقوم الهيئة بنقل جميع مخاطر وعوائد الملكية بشكل جوهري.

## ٣. القياس اللاحق

يتم لاحقاً قياس الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع بالقيمة العادلة. يتم قياس الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق بالتكلفة المطفأة مطروحاً منها مخصصات انخفاض القيمة. الاستثمارات المتوفرة للبيع التي لا يوجد لها أسعار سوق مدرجة أو طرق أخرى مناسبة لاحتساب قيمة عادلة موثوقة، فإنها تظهر بالتكلفة مطروحاً منها مخصصات انخفاض القيمة.

## إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ج) الاستثمارات في الأوراق المالية (يتبع)

٤. أرباح وخسائر القياس اللاحق

يتم احتساب الأرباح والخسائر الناتجة من تغيرات القيمة العادلة للاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح والخسارة في بيان التغيرات في صافي الموجودات في الفترة التي تنشأ فيها. كما يتم احتساب الأرباح والخسائر الناتجة من تغيرات القيمة العادلة للاستثمارات المتوفرة للبيع في احتياطي القيمة العادلة لاستثمارات الأوراق المالية عند البيع أو انخفاض القيمة أو التحصيل أو بشكل آخر تستبعد من الأرباح أو الخسائر المتراكمة والتي احتسبت سابقاً في احتياطي القيمة العادلة إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات.

٥. مبادئ قياس القيمة العادلة

القيمة العادلة للاستثمارات المدرجة هي سعر السوق المعروف. يتم تحديد القيمة العادلة للاستثمارات غير المدرجة الأخرى بالاستناد إلى أسعار أحدث المعاملات في أسهم هذه الاستثمارات أو على أساس نماذج تقييم معترف بها أو على أساس تقييمات من قبل مقيمين خارجيين مستقلين. تستخدم الهيئة نماذج تقييم خاصة بها مبنية على أساس نماذج تقييم معترف بها لتقييم بعض الاستثمارات المتوفرة للبيع واستثمارات صنفت كاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة. إن بعض أو كل المدخلات لهذه النماذج قد لا تكون مستمدة من أسعار أو معدلات السوق وإنما مبنية على أساس فرضيات. يعدل التقييم للأخذ بالاعتبار بمخاطر نموذج التقييم ومخاطر هامش أسعار العرض والطلب، ومخاطر السيولة وعوامل أخرى. وأنه برأي الإدارة أن هذه التعديلات ضرورية ومناسبة لإظهار القيمة العادلة لهذه الاستثمارات

(د) الأدوات المالية

١. أرصدة الخدمة السابقة والإفترضية

تمثل أرصدة الخدمة السابقة والإفترضية المبالغ المدينة من المشتركين الذين فضلوا شراء سنوات إضافية أو سابقة. يمكن لطالب الشراء سداد المبلغ إما دفعة واحدة أو على أقساط شهرية بواقع مدة سداد قدرها ٥ أو ١٠ سنوات. تظهر هذه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ب) (٢) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٢. قروض المشتركين في نظام التقاعد

تمثل قروض المشتركين في نظام التقاعد تلك القروض الممنوحة للمشاركين ذوي خدمة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ تقديم طلب القرض، وفقاً لنظام إقراض الموظفين المدنيين. يتم إظهار هذه القروض بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ب) (٢) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٣. قروض إستبدال المعاش

تمثل قروض إستبدال المعاش تلك القروض الممنوحة للمشاركين المؤهلين الذين عملوا في الخدمة المدنية أو القطاع الخاص. يحق لموظفي الحكومة المدنيين الذين أنهوا على الأقل ٢٥ سنة من الخدمة الإقتراض بموجب المرسوم الأميري رقم (٩) لسنة ١٩٨٦. يحق لموظفي القطاع الخاص المتقاعدين الإقتراض بموجب القرار رقم (١) لسنة ٢٠٠٢. تظهر هذه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ب) (٢) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

بآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(د) الأدوات المالية (يتبع)

٤. قروض لمؤسسات مالية

تظهر هذه القروض بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ب) (٢) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٥. النقد وما في حكمه

لغرض بيان التدفقات النقدية، يشتمل النقد وما في حكمه على النقد في الصندوق، وأرصدة البنوك، وموجودات قصيرة الأجل عالية السيولة تستحق خلال ٣٠ يوماً أو أقل من تاريخ الحصول عليها دون أية خطورة جوهرية على قيمتها العادلة، والتي تستخدمها الهيئة لإدارة التزاماتها قصيرة الأجل. يظهر النقد وما في حكمه بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي المذكور في إيضاح ٤ (ب) (٢) مطروحاً منها مخصص انخفاض القيمة، إن وجد.

٦. الذمم المدينة

يتم احتساب الذمم المدينة بالتكلفة المطفأة مطروحاً منها مخصص الانخفاض في قيمتها. ويتم عمل مخصص الانخفاض في قيمة الذمم المدينة عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تكون قادرة على تحصيل كل المبالغ طبقاً للشروط الأصلية للذمم المدينة.

(هـ) انخفاض في قيمة الموجودات المالية

يحدد مخصص لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تحصل جميع المبالغ المستحقة وتشمل أصل الدين والفوائد وفقاً للبنود التعاقدية للتسهيلات الائتمانية. قد يشمل الدليل الموضوعي وجود انخفاض في قيمة الأصل المالي نتيجة نقض الاتفاقية كالتخلف أو التأخر في دفع الفوائد أو أصل الدين، منح التنازلات لأسباب اقتصادية أو قانونية متعلقة بالصعوبات المالية للمقترض والتي تعتبر علامة واضحة أن المقترض سوف يدخل في إفلاس أو إعادة ترتيب مالي، واختفاء السوق النشط أو المعلومات الأخرى الممكن مراقبتها والمتعلقة بمجموعة من الموجودات مثل التغيرات العكسية في وضع سداد المقترضين أو المصدرين في المجموعة أو الوضع الاقتصادي والتي لها علاقة مباشرة بالعجز عن السداد بالهيئة. بالنسبة للاستثمارات في الأسهم المصنفة كاستثمارات متوفرة للبيع، فإن الهبوط الجوهري والطويل الأجل في القيمة العادلة بأقل من التكلفة يأخذ في الاعتبار عند تحديد انخفاض قيمة الاستثمارات. عند تواجد هذا الدليل، فإنه يتم نقل صافي الخسارة المتراكمة التي تم احتسابها مسبقاً في حقوق المشتركين وتسجل في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

يتم تحديد مخصصات لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات المالية على أساس الفرق بين صافي القيمة الدفترية والقيمة التي يمكن استردادها لهذه الموجودات. وتقاس القيمة التي يمكن استردادها كالقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية وتشمل مبالغ يمكن استردادها من خطابات ائتمانية و ضمانات مضمومة بسعر الفائدة السائد وقت توفير التسهيلات الائتمانية.

تحتسب مخصصات الانخفاض في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين وتعكس في حساب المخصص مقابل القروض والاستثمارات.

يتم شطب الموجودات بعد كل إعادة هيكلة وأنشطة التحصيل وبعد اعتبار احتمالية الاسترداد ضعيفة. تسجل الاستردادات اللاحقة ضمن الإيرادات الأخرى.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(هـ) انخفاض في قيمة الموجودات المالية (يتبع)

باستثناء مخصصات انخفاض قيمة الاستثمارات في الأسهم المتوفرة للبيع، يتم الاستغناء عن مخصصات انخفاض قيمة الموجودات وتحول إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين عندما تكون الزيادة لاحقاً في المبالغ القابلة للاسترداد متعلقة بحدث موضوعي ظهر بعد تحديد المخصص لمواجهة انخفاض قيمة الموجودات. يتم الاستغناء عن خسائر انخفاض قيمة الاستثمارات في الأسهم المتوفرة للبيع وتحول إلى بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين فقط عند استرداد أو بيع الأدوات المالية.

(و) استثمارات عقارية

هي تلك الاستثمارات المحتفظ بها إما للحصول على إيرادات الإيجار أو لحصد الارتفاع في أسعارها أو للإثنين معاً. تحتسب الاستثمارات العقارية بالتكلفة، مطروحا منها الاستهلاك المتراكم وأي خسائر لانخفاض القيمة. يحتسب الاستهلاك على التكلفة بطريقة القسط الثابت بمعدلات سنوية على مدى العمر الإنتاجي المقدر للاستثمارات العقارية من ١٠ إلى ٢٠ سنة.

(ز) المخصصات

تحتسب المخصصات عندما يكون على الهيئة التزام حالياً نتيجة لحدث سابق ويكون من المحتمل أن تطالب الهيئة بتسديد هذا الالتزام.

(ح) احتساب الإيراد

تحتسب إيرادات الاشتراكات لنظام التقاعد العام وفقاً لمبدأ الاستحقاق بناءً على رواتب الموظفين الحكوميين المدفوعة خلال السنة.

تحتسب إيرادات الاشتراكات لموظفي القطاع الخاص وفقاً لمبدأ الاستحقاق بناءً على رواتب الموظفين المسجلين في بداية كل سنة.

تحتسب إيرادات الفوائد في بيان تغيرات صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي.

طريقة معدل الفائدة الفعلي هي طريقة لاحتساب التكلفة المضافة للموجودات أو المطلوبات المالية، وتخصيص إيرادات أو مصروفات الفوائد على العمر الافتراضي للموجودات أو المطلوبات. معدل الفائدة الفعلي هو المعدل الذي يخفض التدفقات النقدية المستقبلية المقدر على العمر الافتراضي للموجودات أو المطلوبات، أو على مدة أقصر عندما يكون ذلك مناسباً، لصافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات. أن أثر تطبيق طريقة معدل الفائدة الفعلي هو احتساب إيرادات/ مصروفات الفوائد بالتساوي وبالتناسب مع المبالغ المستحقة للأدوات المالية على فترة الاستحقاق أو السداد. عند حساب معدل الفائدة الفعلي، تقدر التدفقات النقدية مع الأخذ في الاعتبار جميع الشروط التعاقدية للموجودات أو المطلوبات المالية، مع استثناء خسائر الائتمان المستقبلية.

## إيضاحات حول

بآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

(ح) احتساب الإيراد (يتبع)

تحتسب إيرادات ضم الخدمة السابقة والإفترضية في سنة شراء الخدمة من قبل المشتركين.

تحتسب أرباح الأسهم عند نشو الحق لاستلام الأرباح.

تحتسب إيرادات إيجارات العقارات في بيان الدخل بطريقة القسط الثابت على فترة الإيجار.

التعويضات الحكومية تحتسب كإيرادات عند نشوء الحق لاستلام هذه التعويضات. تحتسب التعويضات الحكومية للتكاليف الاكتوارية الإضافية المتكبدة من قبل الهيئة نتيجة لبرنامج الخصخصة الحكومي بناء على الميزانية المخصصة من قبل الحكومة لكل سنة. تحتسب التعويضات الحكومية للعلوة الاجتماعية كإيرادات عند دفع الهيئة للعلوة الاجتماعية للمستفيدين.

(ط) المزايا

تحتسب المزايا والمنافع الأخرى بطريقة الاستحقاق عندما يصبح العضو مؤهلاً لاستلام المزايا وفقاً لقانون التقاعد رقم ١٣ لسنة ١٩٧٥ والمرسوم الأميري رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٦ وقانون رقم ٨٧ لسنة ٢٠٠٦، وتعديلاتها.

(ي) الإيجارات

الإيجار التمويلي ينقل بصورة جوهرية جميع المخاطر والمنافع. كما تشمل العقارات المبنية والمحولة للزبائن على أساس الاستئجار للملك. تحتسب الموجودات الممنوحة وفقاً للإيجار التمويلي كذمم مدينة بمبلغ يساوي صافي الاستثمار في الإيجار. تسجل إيرادات البيع (دخل العقد) في بداية الإيجار التمويلي بالقيمة العادلة للأصل أو، إذا كانت أقل، القيمة الحالية لأدنى دفعات إيجار التي تستحق للمؤجر، والمحسوبة على أساس معدل الفائدة التجاري أو المعدل الضمني للإيجار. يتم تقسيم الحد الأدنى لدفعات الإيجار التمويلي المدينة بين إيرادات التمويل والانخفاض في الذمم المدينة القائمة. يتم تخصيص الإيرادات التمويلية لكل فترة خلال فترة الإيجار لتحقيق معدل فائدة دوري ثابت على صافي الاستثمار المتبقي في الإيجار التمويلي.

الإيجار التشغيلي يختلف عن الإيجار التمويلي. تحتسب إيرادات الإيجارات من الإيجار التشغيلي بطريقة القسط الثابت على فترة الإيجار.

(ك) عقارات ومعدات

١. الاحتساب

تحتسب العقارات والمعدات بالتكلفة مطروحاً منها متجمع الاستهلاك وخسائر إنخفاض القيمة، ان وجدت. ويتم مراجعة قيم الأصول المتبقية والعمر الافتراضي، وتعُدّل كما لزم ذلك، في تاريخ بيان صافي الموجودات. يتم تخفيض القيمة الدفترية للموجودات إلى قيمتها القابلة للاسترداد إذا كانت القيمة الدفترية للموجودات أكبر من قيمتها القابلة للاسترداد.

تتم مراجعة القيمة الباقية للموجودات وعمرها الافتراضي في تاريخ بيان صافي الموجودات ويتم تعديلها إذا تطلب ذلك. في حالة بيع أو استبعاد أصل فان التكلفة والاستهلاك المتراكم الخاصة به يتم استبعادها من السجلات ويتم تحميل أي ربح أو خسارة ناتجة عن ذلك على التغيرات في بيان صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٤ . السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

ك) عقارات ومعدات (يتبع)

٢ . المصروفات اللاحقة

تقوم الهيئة برسمة المصروفات المتعلقة باستبدال جزء من العقارات والمعدات في القيمة الدفترية لهذا الأصل عند تكبد التكلفة وعندما يكون من المحتمل أن تتدفق للهيئة الفوائد الاقتصادية المستقبلية المتضمنة في ذلك الأصل، وعندما يكون من الممكن قياس تكلفة هذا الأصل بصورة موثوقة. تحمل جميع المصروفات الأخرى على بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين عند تكبدها.

٣ . الاستهلاك

لا يحسب الاستهلاك على الأراضي المملوكة والأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ. يتم احتساب الاستهلاك على العقارات الأخرى والمعدات وفقاً لطريقة القسط الثابت على مدى العمر الإنتاجي المقدر للعقارات والمنشآت والمعدات ناقص القيمة المقدرة لبيعها في نهاية عمرها الإنتاجي. العمر الإنتاجي المتوقع لكل نوع هو كما يلي :

٢٠ - ٤٠ سنة

المباني

١٠-٢ سنوات

أثاث ومعدات وتركيبات

٥ سنوات

أجهزة الحاسوب

يتم تحميل كل الاستهلاكات على التغيرات في بيان صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين. وفي حالة بيع أو استبعاد أصل، يتم استبعاد التكلفة والاستهلاك المتراكمة، ويتم تسجيل أي ربح أو خسارة في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

ل) منافع الموظفين

١ . الموظفين البحرينيين

يتم تغطية حقوق التقاعد والحقوق الاجتماعية الخاصة بالموظفين البحرينيين حسب نظام هيئة التأمين الاجتماعي والذي يتم بموجبه تحصيل اشتراكات شهرية من الهيئة والعاملين على أساس نسبة مئوية ثابتة من الراتب. ويتم احتساب حصة الهيئة من النظام وهو نظام " اشتراكات محددة " بموجب معيار المحاسبة الدولي رقم (١٩) الخاص بمنافع الموظفين عند تكبدها.

٢ . الموظفين الأجانب

يستحق الموظفون الأجانب الذين يعملون بعقود عمل محددة مكافأة نهاية الخدمة وفقاً لنظام الخدمة المدنية أو قانون العمل على أساس مدة الخدمة وآخر راتب شهري. تم عمل مخصص للمبالغ المستحقة بناءً على فترات خدمة الموظفين المتراكمة منذ تاريخ التسوية السابقة وأحدث الاستحقاقات للرواتب والعلاوات بتاريخ بيان صافي الموجودات.



## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٤. السياسات المحاسبية الهامة (يتبع)

## م) معاملات العملات الأجنبية

## ١. العملة المستعملة في انجاز المعاملات والعملة المستعملة في إعداد البيانات المالية

تقاس بنود البيانات المالية الموحدة للهيئة باستخدام العملة الرئيسية للبيئة الاقتصادية التي تزاوّل فيها الهيئة نشاطها ("العملة الوظيفية") يتم إعداد البيانات المالية الموحدة بالدينار البحريني وهي العملة المستعملة من قبل الهيئة في تعاملاتها والعملة المستخدمة في إعداد البيانات المالية.

## ٢. المعاملات والأرصدة

يتم تحويل المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية إلى عملة التعامل لكل وحدة بأسعار الصرف السائدة وقت إجراء المعاملة. تدرج أرباح وخسائر فروقات العملة الناتجة عن سداد مثل هذه المعاملات ومن تحويل الموجودات والمطلوبات النقدية التي تتم بالعملات الأجنبية بسعر الصرف السائد في تاريخ بيان صافي الموجودات في بيان التغيرات في صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين. تدرج فروقات تحويل البنود غير النقدية التي تظهر بالقيمة العادلة، كبيع الأسهم المتوفرة للبيع، في احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات.

## ٥. التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد في تطبيق هذه التقديرات

تقوم الهيئة بعمل تقديرات وفرضيات تؤثر على المبالغ المعلنة في هذه البيانات المالية للموجودات والمطلوبات خلال الفترة المالية التالية. يتم تقييم التقديرات والاجتهادات بشكل مستمر بناءً على الخبرة وعوامل أخرى كالتوقعات للأحداث المستقبلية التي يعتقد أنها معقولة تحت الظروف العادية.

## ١. تصنيف الاستثمارات

عند تطبيق السياسات المحاسبية للهيئة، تقرر الإدارة عند شراء استثمار التصنيف المناسب لهذا الاستثمار، إما كاستثمار بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، أو كاستثمار محتفظ به لتاريخ الاستحقاق أو كاستثمار متوفر للبيع. ويعكس هذا التصنيف نية الإدارة بخصوص كل استثمار ويخضع كل تصنيف إلى معالجة محاسبية مختلفة (راجع إيضاح ٤ (ج)).

## ٢. انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع

تحدد الهيئة وجود انخفاض في قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع عندما يوجد انخفاض جوهري أو لفترة طويلة في القيمة العادلة بأقل من التكلفة. ويتطلب ذلك اجتهاداً من قبل الإدارة ويحدد لكل استثمار على حدة. في حالة الأوراق المالية المدرجة، يتم اعتبار انخفاض أكثر من ٣٠% في القيمة العادلة بأقل من سعر التكلفة كانخفاض جوهري، ويعتبر الانخفاض في القيمة لأقل من سعر التكلفة لأكثر من ٦ أشهر كانخفاض لفترة طويلة.

عند عدم توافر قيم عادلة واحتساب الاستثمار بالتكلفة، يتم تقدير القيمة التي يمكن استردادها من الاستثمار لتحديد مدى انخفاض قيمة الاستثمار. ولتحديد دلائل انخفاض في هذه الاستثمارات، تقوم الهيئة بتقييم عدة عوامل منها وجود دلائل تدهور في الوضع المالي للمشروع وأثر التأخير على المشروع وأداء القطاع والتغيرات التقنية والتدفقات النقدية التشغيلية والتمويلية. من المحتمل على أساس المعلومات المتوفرة حالياً بأن التقييم الحالي لانخفاض قيمة الاستثمارات قد يتطلب تعديل جوهري على القيمة الدفترية لهذه الاستثمارات خلال السنة المالية القادمة نتيجة لتغير جوهري في الافتراضات المستخدمة في هذا التقييم.

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

٥. التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد في تطبيق هذه التقديرات (يتبع)

٣. انخفاض قيمة القروض والذمم المدينة الأخرى

يتم عمل مخصص انخفاض في القيمة للذمم المدينة عندما يكون هناك دليل موضوعي بأن الهيئة لن تتمكن من تحصيل جميع المبالغ المستحقة وفقاً للشروط الأساسية لهذه الذمم المدينة. تعتبر الصعوبات المالية للمدين واحتمال إفلاسه أو إعادة الهيكلة المالية أو تأخر الدفع مؤشرات على هبوط قيمة الذمم التجارية المدينة. يتم تقدير القيمة القابلة للاسترداد بناءً على الخبرات السابقة وتقديرات التفقات النقدية.

٦. نقد وأرصدة لدى البنوك

٢٠١٠	٢٠١١
١٠	٤
٣٩٢	١١,٤٦٥
٢٨,١١٧	١٥,٨١٩
٩٩٦,٦٧٤	١,١٥١,٧٢٣
١,٠٢٥,١٩٣	١,١٧٩,٠١١
(١,٩٩٧)	-
١,٠٢٣,١٩٦	١,١٧٩,٠١١

نقد في الصندوق  
حسابات جارية لدى البنوك  
حسابات تحت الطلب لدى البنوك  
ودائع قصيرة الأجل لدى البنوك

مطروحاً منه: مخصص انخفاض قيمة الودائع لدى البنوك

مخصص انخفاض قيمة الودائع لدى البنوك

٢٠١٠	٢٠١١
٤,٢٠٢	١,٩٩٧
(٢,٢٠٥)	(١,٩٩٧)
١,٩٩٧	-

في ١ يناير  
عكس مخصص خلال السنة

في ٣١ ديسمبر

٧. ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة

٢٠١٠	٢٠١١
٣٦,٤٦٢	٤٣,٠٧٧
٢,٨٦٥	٥,٧٨٨
١٤,٧٧٤	١٧,٠٧٧
٥٤,١٠١	٦٥,٩٤٢
(١٠,٥٩٨)	(١٤,٦٨٩)
٤٣,٥٠٣	٥١,٢٥٣

نظام تقاعد القطاع الخاص  
نظام تقاعد القطاع العام  
التأمين ضد التعطل

مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة

في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٧. اشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة (بتبع)

٢٠١٠	٢٠١١	مخصص انخفاض القيمة
٨,٢٤٤	١٠,٥٩٨	في ١ يناير
٢,٣٥٤	٤,٠٩١	مخصص السنة
١٠,٥٩٨	١٤,٦٨٩	في ٣١ ديسمبر

تم احتساب صافي مبلغ المخصص لاشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة للسنة البالغة ٤,٠٩١ دينار بحريني (٢٠١٠):  
٢,٣٥٤ دينار بحريني) في بيان تغيرات صافي الموجودات المنسوبة للمشاركين.

٨. ذمم مدينة وموجودات أخرى

٢٠١٠	٢٠١١	فوائد مستحقة
٩,٦٧٣	١١,٢١٠	ذمم مدينة من وزارة المالية
٧,١١٠	١١,٠٢١	ذمم مدينة من بيع إستثمارات في أوراق مالية
١٨	١٨	اشتراكات العلاوة الاجتماعية المستحقة
٢٨٠	٧٩٥	قروض الموظفين
١٤٠	١٢٠	ذمم مدينة من الصندوق العسكري
٤,١٠٣	-	ذمم مدينة أخرى
٣,٧٢٠	٥,٦٩١	مصرفات تأمين صحي مدفوعة مقدماً
-	٦٨	
٢٥,٠٤٤	٢٨,٩٢٣	
(٥٥)	(٥٣)	مطروحا: مخصص انخفاض القيمة
٢٤,٩٨٩	٢٨,٨٧٠	

٢٠١٠	٢٠١١	مخصص انخفاض القيمة
٥١	٥٥	في ١ يناير
٤	(٢)	(عكس مخصص خلال السنة) / مخصص السنة
٥٥	٥٣	في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدينار البحرينية

٩. أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية

٢٠١٠	٢٠١١
٨,٩٨١	٩,٤٠٢
٣١,٦٧٩	٣٣,٥٦٩
٤٠,٦٦٠	٤٢,٩٧١

سنوات سابقة  
سنوات افتراضية  
في ٣١ ديسمبر

١٠. قروض المشتركين في نظام التقاعد

٢٠١٠	٢٠١١
٢٤,٢٥٩	٢٢,٣٩٥
(١٤٢)	(١٤٢)
٢٤,١١٧	٢٢,٢٥٣

قروض المشتركين  
مطروحا: مخصص هبوط قيمة قروض المشتركين

يتم منح قروض المشتركين في نظام التقاعد الخاضعين لأحكام قانون التقاعد رقم (١٣) لسنة ١٩٧٥، والذين لا تقل مدد خدمتهم المحسوبة في التقاعد في تاريخ تقديم الطلب عن خمس سنوات، ويستحق سداد هذه القروض خلال أربع سنوات. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها ٧٨ دينار بحريني (٢٠١٠: ٨٣ دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح ٢٣).

مخصص انخفاض القيمة

٢٠١٠	٢٠١١
١٤٢	١٤٢
-	-
١٤٢	١٤٢

في ١ يناير  
مخصص السنة  
في ٣١ ديسمبر

١١. قروض استبدال المعاش

٢٠١٠	٢٠١١
٩٨,٧٢٨	١٠٢,١١٢
(٣٥٢)	(٣٥٢)
٩٨,٣٧٦	١٠١,٧٦٠

قروض استبدال المعاش  
مطروحا: مخصص انخفاض قيمة قروض الاستبدال

يتم منح قروض استبدال المعاش للمشاركين المؤهلين من الموظفين والمتقاعدين، أصحاب المعاشات والذين أنهوا مدة الخدمة المطلوبة التي تؤهلهم لمعاش التقاعد، بافتراض إنهاء خدمتهم بالاستقالة في تاريخ تقديم طلب قروض الاستبدال، ويتم سداد قروض الاستبدال على فترات تتراوح بين ٥ ، ١٠ أو ١٥ سنة على أقساط شهرية متساوية. إن هذه القروض مضمونة بالمعاشات التقاعدية للمشاركين في نظام التقاعد. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها ٣٠٥ دينار بحريني (٢٠١٠: ٢٥٩ دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح ٢٣).

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

١٢. قروض لمؤسسات مالية

قروض لمؤسسات مالية  
مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة

٢٠١٠	٢٠١١
٥٢,٧٨٠	٤١,٤٧٠
(١,٨٨٥)	(١,٨٨٥)
٥٠,٨٩٥	٣٩,٥٨٥

تتراوح فترات استحقاق هذه القروض من سنة ٢٠١٢ - ٢٠١٣.

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة

في ٣١ ديسمبر

٢٠١٠	٢٠١١
١,٨٨٥	١,٨٨٥
-	-
١,٨٨٥	١,٨٨٥

١٣. استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

في ١ يناير  
إضافات  
استبعادات  
أرباح القيمة العادلة غير المحققة المتضمنة في بيان تغيرات صافي  
الموجودات المنسوبة للمشاركين (إيضاح ٢٤)  
أرباح / (خسائر) من تحركات العملة الأجنبية

٢٠١٠	٢٠١١
٢٦١,٨٩٦	٢٨٥,٨٣٧
١١٧	١,٢٤٣
(٢٠٧)	(١,٥٨٦)
٢٤,٠٢٢	(١٢,٣٦٤)
٩	-
٢٨٥,٨٣٧	٢٧٣,١٣٠

١٤. استثمارات متوفرة للبيع

في ١ يناير  
إضافات  
استبعادات  
شطب استثمارات  
تغيرات القيمة العادلة خلال السنة (صفحة ٢٧)

مطروحاً: مخصص انخفاض القيمة المتراكم

في ٣١ ديسمبر

٢٠١٠	٢٠١١
٥٠١,٧١٨	٥٩١,٣٤٠
٧١,٨٠٩	٣٦,٨١٤
(٥,٩٥٦)	(٢٧,٥١٩)
(١,٢١٤)	-
٢٤,٩٨٣	(٣٩,٣٣٩)
٥٩١,٣٤٠	٥٦١,٢٩٦
(٥٨,٩٦٦)	(٥٣,٥٣٤)
٥٣٢,٣٧٤	٥٠٧,٧٦٢

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

١٤. استثمارات متوفرة للبيع (يتبع)

٢٠١٠	٢٠١١
٢٧٠,٣٣٨	٢٤٤,٢٥٦
١٢٤,٣٢٠	١٦٩,٧١٩
١٣٧,٧١٦	٩٣,٧٨٧
٥٣٢,٣٧٤	٥٠٧,٧٦٢

استثمارات في أسهم مدرجة بالقيمة العادلة  
استثمارات غير مدرجة بالقيمة العادلة  
استثمارات غير مدرجة بالتكلفة

٢٠١٠	٢٠١١
٤٦,٥٨٨	٥٨,٩٦٦
١٣,٥٩٢	٥,٥٧٥
-	(١١,٠٠٧)
(١,٢١٤)	-
٥٨,٩٦٦	٥٣,٥٣٤

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة  
معكوس عند الاستبعاد  
شطب استثمارات

في ٣١ ديسمبر

٢٠١٠	٢٠١١
٢٦٨,٦٣٢	٣٣١,٦٠٤
٢١٢,٩٥٢	٧٥,٩١٥
(١٤٩,١٣١)	(٦٣,١٨٣)
(٨٤٩)	-
٣٣١,٦٠٤	٣٤٤,٣٣٦
(٥,٢٧٨)	(٩,١٥٤)
٣٢٦,٣٢٦	٣٣٥,١٨٢

١٥. استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

في ١ يناير  
إضافات  
استرداد الاستثمارات المستحقة  
تعديل العلاوة / التخفيض

مطروحا: مخصص انخفاض القيمة

في ٣١ ديسمبر

٢٠١٠	٢٠١١
١٦٤,٣١١	١٧٧,٠٥٧
١٦٢,٠١٥	١٥٨,١٢٥
٣٢٦,٣٢٦	٣٣٥,١٨٢

تتكون الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق من:  
سندات  
صكوك

٢٠١٠	٢٠١١
٥,٢٧٨	٥,٢٧٨
-	٣,٨٧٦
٥,٢٧٨	٩,١٥٤

مخصص انخفاض القيمة

في ١ يناير  
مخصص السنة

في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

١٦. تراتبية القيمة العادلة

المعيار الدولي لإعداد التقارير المالية رقم ٧ يحدد تراتبية طرق التقييم بناءً على ما إذا كانت المدخلات لهذه الطرق قابلة للرصد أم لا. المدخلات القابلة للرصد تعكس بيانات السوق التي تم الحصول عليها من مصادر مستقلة. المدخلات التي لا يمكن رصدها تعكس افتراضات الهيئة للسوق. هذان النوعان من المدخلات أنتجا تراتبية القيمة العادلة التالية:

- المستوى ١: أسعار السوق المدرجة (غير المعدلة) في سوق نشط لموجودات ومطلوبات مماثلة. هذا المستوى يشمل أسهم حقوق ملكية مدرجة في أسواق الأسهم.
  - المستوى ٢: مدخلات عدا الأسعار المدرجة المتضمنة في المستوى ١، والتي يمكن رصدها للموجودات والمطلوبات، إما مباشرة (مثل الأسعار) أو بطريقة غير مباشرة (مشتقة من الأسعار).
  - المستوى ٣: مدخلات للموجودات والمطلوبات غير مبنية على معلومات سوقية مرصودة (مدخلات غير مرصودة). هذا المستوى يشمل استثمارات أسهم الملكية ذات مكونات جوهرية غير قابلة للرصد.
- هذه التراتبية تتطلب استخدام معلومات السوق المتوفرة والقابلة للرصد. تأخذ الهيئة بالاعتبار أسعار السوق ذات العلاقة والقابلة للرصد في تقييماتها كلما أمكن ذلك.

المجموع	المستوى ٣	المستوى ٢	المستوى ١
٢٧٣,١٣٠	-	٢٧٣,١٣٠	-
٤١٣,٩٧٥	٧٩,٥٢٩	٩٠,١٩٠	٢٤٤,٢٥٦
٦٨٧,١٠٥	٧٩,٥٢٩	٣٦٣,٣٢٠	٢٤٤,٢٥٦

٢٠١١

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع

المجموع	المستوى ٣	المستوى ٢	المستوى ١
٢٨٥,٨٣٧	-	٢٨٥,٨٣٧	-
٣٩٤,٦٥٨	٨٩,٤٧٣	٣٤,٨٤٧	٢٧٠,٣٣٨
٦٨٠,٤٩٥	٨٩,٤٧٣	٣٢٠,٦٨٤	٢٧٠,٣٣٨

٢٠١٠

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع

٢٠١٠	٢٠١١
١٧٥,٠٣٥	١٧٧,٨٨٤
١١,٣٢٣	١٣,٨٦٣
٥٧١	(٨٧٦)
(٤٠٢)	(٥١٧)
(٨,٦٤٣)	(٨,٧٤٣)
١٧٧,٨٨٤	١٨١,٦١١

١٧. استثمارات في شركات زميلة

١ يناير  
الحصة من الأرباح  
الحصة من احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات  
الحصة من الاحتياطيات الأخرى  
أرباح أسهم مستلمة

في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

١٧. استثمارات في شركات زميلة (تتبع)

المعلومات المالية المختصرة للشركات الزميلة مبنية على البيانات المالية المدققة كما في والسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر هي كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
٣,٠٧١,٤٤٨	٣,٣٥٤,٤٢٧	إجمالي الموجودات
٢,٤٩١,٤٠٠	٢,٧٧٧,٨٥٥	إجمالي المطلوبات
٢٦٣,٠٦١	٢٤١,٦٩٣	إجمالي الإيرادات
٥٦,١٣٤	٥٦,٠٩١	إجمالي صافي الأرباح

١٨. استثمارات عقارية

٢٠١٠	٢٠١١	
٢١٩,٣٢٨	٢١٩,٤٧٧	التكلفة
٥٠	-	في ١ يناير
٢١٩,٣٧٨	٢١٩,٤٧٧	إضافات
		كما في ٣١ ديسمبر
١١,٦٣٠	١٢,٣٤٤	الاستهلاك المتراكم
٧١٤	٧٦٧	في ١ يناير
١٢,٣٤٤	١٣,١١١	استهلاك السنة
		كما في ٣١ ديسمبر
٢٠٧,٠٣٤	٢٠٦,٣٦٦	صافي القيمة الدفترية
٦٨٣,٧٧٤	٥٠٠,٢٦٦	القيمة العادلة

تم تقييم الاستثمارات العقارية بواسطة مئمنين مستقلين للعقارات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ بناءً على أسعار السوق المفتوح.



إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

١٩. الممتلكات والمعدات

٢٠١٠	٢٠١١					
	المجموع	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ	أجهزة حاسوب وبرامج	أثاث ومعدات وتركيبات	مباني	أرض مملوكة
٥٤,٥١٧	٥٤,٨٢٨	٥٦٧	٣١٣	٤,٠٧٠	٩,٢٦٨	٤٠,٦١٠
٣١١	٢٥٤	-	٩٩	١٠٨	٤٧	-
-	-	(٥٥٣)	٥٥٣	-	-	-
-	(١٤)	(١٤)	-	-	-	-
٥٤,٨٢٨	٥٥,٠٦٨	-	٩٦٥	٤,١٧٨	٩,٣١٥	٤٠,٦١٠
١١,٣٣٧	١١,٧٨٥	-	٢٣٣	٣,٤١٨	٨,١٣٤	-
٤٤٩	٦٥٠	-	٢٢٢	١٩٠	٢٣٨	-
١١,٧٨٦	١٢,٤٣٥	-	٤٥٥	٣,٦٠٨	٨,٣٧٢	-

التكلفة

في ١ يناير

مشتريات

تحويلات

استبعادات

في ٣١ ديسمبر

الاستهلاك

في ١ يناير

استهلاك السنة

في ٣١ ديسمبر

صافي القيمة الدفترية :

-	٤٢,٦٣٣	-	٥١٠	٥٧٠	٩٤٣	٤٠,٦١٠
---	--------	---	-----	-----	-----	--------

في ٣١ ديسمبر

٤٣,٠٤٢	-	٥٦٧	٨٠	٦٥٢	١,١٣٣	٤٠,٦١٠
--------	---	-----	----	-----	-------	--------

في ٣١ ديسمبر  
٢٠١٠

٢٠. ذمم دائنة ومبالغ مستحقة

مصرفات تقاعد مستحقة

مزايا موظفين دائنة

أخرى

٢٠١٠	٢٠١١
٧,١٨١	٨,٥٨١
٥١٤	٩٦٢
٢,٣٨٢	٦,٤٠١
١٠,٠٧٧	١٥,٩٤٤

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٢١. اشتراكات التأمين الإجتماعي

٢٠١٠	٢٠١١
١٧٧,٣٧٠	١٩٩,٣٦١
٥,٩٦٠	٦,٥٨٠
٥٠,٨٤٩	٤٧,٧٦٣
٥٩,٨١٠	٦١,٤٨٧
٢,٨٢٢	٢,٧٧٥
٩٩	٩٥
٢٩٦,٩١٠	٣١٨,٠٦١

الراتب الأساسي  
علاوة اجتماعية  
إصابة عمل  
التأمين ضد التعطل  
غرامات وأخرى  
تحويل من صناديق تقاعدية أخرى

٢٠١٠	٢٠١١
١٧٥,١٣٨	١٨٧,٦١٤
١٢١,٧٧٢	١٣٠,٤٤٧
٢٩٦,٩١٠	٣١٨,٠٦١

إشتراكات أصحاب العمل  
إشتراكات الموظفين

٢٢. استعاضة من وزارة المالية

تمثل هذه المبالغ التكلفة الإضافية التي تكبدها الهيئة نتيجة للتقاعد المبكر لموظفي جهات حكومية تم خصصتهم، بالإضافة إلى اشتراكات السنوات السابقة لأعضاء مجلسي الشورى والنواب وأعضاء المجالس البلدية. هذه التكاليف الإضافية قابلة للاسترجاع من وزارة المالية وفقاً لقرار مجلس الوزراء رقم (١٨٥٩-١) المؤرخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٠٥.

٢٣. المنافع التقاعدية

٢٠١٠	٢٠١١
١٦٣,٤٨١	١٩١,٦٨٠
٢٩,١٥٦	١٨,٤٨٣
٥,٤٧٢	٦,١٣٠
٢,٣٤٤	١,٦٠٠
١,١٩٨	١,١٤٤
٣,٣١١	٣,٧٠١
١٦	٤٢
٦٧	٣٦
٢٥٩	٣٠٦
٥,٧٧٤	٦,٨٦٦
٤	٣
٢١١,٠٨٢	٢٢٩,٩٩١

معاشات التقاعد  
مكافآت التقاعد  
علاوات اجتماعية مدفوعة  
معاشات تقاعدية للسنوات السابقة  
منح الوفاة  
نفقات إصابات العمل  
أقساط قروض اسقطت بسبب الوفاة :  
ضم الخدمة السابقة والافتراضية  
قروض المشتركين في نظام التقاعد (إيضاح ١٠)  
قروض استبدال المعاش (إيضاح ١١)  
تعويضات التأمين ضد التعطل  
أخرى

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٢٤. صافي دخل الاستثمارات

٢٠١٠	٢٠١١
١٩,٨٦٧	٢٠,٣٧٧
٢٦٩	٣,٣٠٥
(٥٩١)	٥٣٥
٢٤,٠٢٢	(١٢,٣٦٤)
٢,٦٦٤	٤,١٠٤
٣,٠٧٢	٣,٤٧٠
(٩١٣)	(٩٥٧)
(٧١٤)	(٧٦٧)
(٩٠)	٦٢٥
٤١٧	٨٠٨
(١١,٣٨٧)	(٧,٤٠٢)
٣٦,٦١٦	١١,٧٣٤

استثمارات في أوراق مالية:

إيرادات أرباح أسهم

صافي الربح من بيع استثمارات متوفرة للبيع

صافي ربح تحويل العملات الأجنبية

الأرباح غير المحققة للقيمة العادلة على الأوراق المالية التي

تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (إيضاح ١٣)

توزيعات إيرادات الاستثمارات المتوفرة للبيع

عقارات استثمارية

إيرادات العقارات الاستثمارية

تكاليف صيانة العقارات الاستثمارية

استهلاك العقارات الاستثمارية

إيرادات أخرى

توزيعات أرباح من موجودات مالية من خلال الربح والخسارة

ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة

٢٠١٠	٢٠١١
٢,٢٠٥	١,٩٩٧
(١٣,٥٩٢)	(٥,٥٧٥)
-	٥٢
-	(٣,٨٧٦)
(١١,٣٨٧)	٧,٤٠٢

مخصص انخفاض القيمة

استرجاع انخفاض قيمة الودائع

مخصص انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع (إيضاح ١٤)

المطلق من استبعاد استثمارات أدوات دين متوفرة للبيع

مخصص انخفاض قيمة الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

(إيضاح ١٥)

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

٢٥. إيراد الفوائد

٢٠١٠	٢٠١١
٢٥,٥٣٢	١٨,٣٥٣
١٠,٣١٥	١٥,٦١٠
٣٥,٨٤٧	٣٣,٩٦٣
١,٣٩٩	١,٦٤٢
٥,٢٤٦	٥,٥٣٨
١,٣٠٤	١,١٦١
٧,٩٤٩	٨,٣٤١
٤٣,٧٩٦	٤٢,٣٠٤

الاستثمارات  
ودائع بنكية  
استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

القروض  
قروض لمؤسسات مالية  
قروض استبدال المعاش  
قروض المشتركين في نظام التقاعد

٢٦. معاملات مع موظفي الإدارة الرئيسيين

موظفي الإدارة الرئيسيين هم أولئك الذين يكون لهم قدرة السيطرة على الهيئة أو يكون لهم نفوذ يؤثر على السياسات المالية والتشغيلية للطرف الآخر. يشمل موظفي الإدارة الرئيسيين أعضاء مجلس الإدارة، وأعضاء الإدارة التنفيذية للصندوق ممثلين في الرئيس التنفيذي ونائب الرئيس التنفيذي لشئون العمليات وبعض مدراء الإدارات.

مكافآت موظفي الإدارة الرئيسيين هي كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١
٣٩٢	٥٦٣
٤٠٤	٤٢٠
-	٢٨٩

مزايا قصيرة الأجل

رسوم حضور تمثيل الهيئة في الشركات التابعة والشركات الزميلة والشركات  
المستثمر فيها  
مكافأة أعضاء مجلس الإدارة

## الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٧. صافي الحركة في احتياطي القيمة العادلة لاستثمارات الأوراق المالية واحتياطي إعادة التقييم للأراضي

المسوب للمشتكين			
المجموع	حصة غير مسيطرة	احتياطي إعادة التقييم	احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات
١٢٩,٠٩٤	٣١٣	١٠,٥٢٦	١١٨,٢٥٥
(٣٩,٣٣٩)	-	-	(٣٩,٣٣٩)
(١,١٧٧)	-	-	(١,١٧٧)
(٤٠,٥١٦)	-	-	(٤٠,٥١٦)
٨٨,٥٧٨	٣١٣	١٠,٥٢٦	٧٧,٧٣٩

٢٠١١

الرصيد في ١ يناير

صافي تغيرات القيمة العادلة على الاستثمارات المتوفرة للبيع خلال السنة

حصة غير مسيطرة

الحصة في احتياطي القيمة العادلة لشركة زميلة

صافي الحركة في الاحتياطيات خلال السنة

الرصيد في ٣١ ديسمبر

٢٠١٠

المسوب للمشتكين			
المجموع	حصة غير مسيطرة	احتياطي إعادة التقييم	احتياطي القيمة العادلة للاستثمارات
١٠٣,٥٤٠	-	١٠,٥٢٦	٩٣,٠١٤
٢٤,٩٨٣	-	-	٢٤,٩٨٣
٣١٣	٣١٣	-	-
٢٥٨	-	-	٢٥٨
٢٥,٥٥٤	٣١٣	-	٢٥,٢٤١
١٢٩,٠٩٤	٣١٣	١٠,٥٢٦	١١٨,٢٥٥

الرصيد في ١ يناير

صافي تغيرات القيمة العادلة على الاستثمارات المتوفرة للبيع خلال السنة

حصة غير مسيطرة

الحصة في احتياطي القيمة العادلة لشركة زميلة

صافي الحركة في الاحتياطيات خلال السنة

الرصيد في ٣١ ديسمبر

## الهيئة العامة للتأمين الإجتماعي

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٨. مواعيد استحقاق الموجودات والمطلوبات  
فيما يلي إجمالي التدفقات النقدية غير المخصصة للموجودات والمطلوبات المالية:

المجموع	غير موزعة	أكثر من ٣ سنوات	٣-١ سنوات	٧ أشهر- ١٢ شهر	٤-٦ أشهر	١-٣ أشهر	حتى شهر واحد
١,١٧٩,٠١١	-	-	-	-	١٤٥,٣٥٨	٧١٥,٠٤٧	٣١٨,٦٠٦
٥١,٢٥٣	٥,٧٧٢	-	-	-	٨,١٧٤	٢٤,٨٧١	١٢,٤٣٦
٢٨,٨٧٠	٣٢٩	-	-	-	١,١٢٧	١٠,٩٧٤	١٦,٤٤٠
٤٢,٩٧١	١٢,١٨٨	١٥,٣٩١	١٠,٢١١	٢,٥٦٥	١,٢٨٣	٨٥٥	٤٢٨
٢٢,٢٥٣	-	-	٩,٥٢٩	٦,٣٤٢	٣,١٧١	٢,١١٤	١,٠٥٧
١٠١,٧٦٠	٢٥,٦٢٦	٣٣,٧٠٠	٢٨,٢٩٠	٧,٠٧٢	٢,٥٣٦	٢,٣٥٧	١,١٧٩
٢٩,٥٨٥	-	١١,٣١٠	٢٨,٢٧٥	-	-	-	-
٢٧٣,١٣٠	٢٧٣,١٣٠	-	-	-	-	-	-
٥٠٧,٧٦٢	٥٠٧,٧٦٢	-	-	-	-	-	-
٣٥٥,١٨٢	١١٨,٢٢٧	١١٥,٤١٤	٦٨,٩٤٣	١٤,٧٩٥	١٣,٢٩٧	٤,٥٠٦	-
٢,٥٨١,٧٧٧	٩٤٣,٠٣٤	١,٧٥٥,٨١٥	١٤٥,٣٣٨	٣٠,٧٧٤	١,٧٥٥,٩٤٦	٧٦٠,٧٢٤	٣٥٠,١٤٦
(١٥,٩٤٤)	(٣٦٨)	-	-	(١,٩٥٤)	(١,١٩٤)	(٧٩٦)	(١١,٦٣٢)
٢,٥٦٥,٨٣٣	٩٤٢,٦٦٦	١,٧٥٥,٨١٥	١٤٥,٣٣٨	٢٨,٨٢٠	١,٧٤٤,٧٥٢	٧٥٩,٩٢٨	٣٣٨,٥١٤

الموجودات  
تقيد وأرصدة لدى البنوك  
نعم اشتركت التأمين الإجمالي المدنية  
نعم مبنية وموجودات أخرى  
أرصدة الخدمة السابقة والإقتراضية  
قروض المشتركين في نظام التقاعد  
قروض استبدال المعاش  
قروض لمؤسسات مالية  
استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح  
أو الخسارة  
استثمارات متوفرة للبيع  
استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

المطلوبات  
نعم دائنة ومطلوبات أخرى

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٨. مواعيد استحقاق الموجودات والمطلوبات المالية (يتبع)

المجموع	غير مؤرخة	أكثر من ٣ سنوات	١-٣ سنوات	٧ أشهر- ١٢ شهر	٤-٦ أشهر	١-٣ أشهر	حتى شهر واحد	٢٠١٠
١,٠٢٣,١٩٦	-	١,٩٠٨	-	-	٢٤٨,٣٣٦	٢٨٢,٣٢١	٤٩٠,٦٣١	الموجودات
٤٣,٥٠٣	-	٢,٨٦٥	-	-	٨,٥٥٧	٢١,٨٠٠	١٠,٢٨١	نقد وأرصدة لدى البنوك
٢٤,٩٨٩	-	٤,٧٠٣	-	-	-	-	٢٠,٢٨٦	نعم أشتراكات التأمين الاجتماعي المدبنة
٤٠,٦٦٠	-	٣٤,٥٠٣	-	-	-	-	٤٢٨	نعم مدبنة وموجودات أخرى
٢٤,١١٧	-	-	١,٠٢٦	٢,٥٦٥	١,٢٨٣	٨٥٥	٤٢٨	أرصدة الخدمة السابقة والإقتراضية
٩٨,٣٧٦	-	٦٢,٢٣٢	٢٤,٢٢٤	٦,٣٤٢	٣,١٧١	٢,١١٤	١,٠٥٧	قروض المشتركين في نظم التقاعد
٥٠,٨٩٥	-	١١,٣١٠	٢٨,٢٧٥	-	١١,٣١٠	-	٩٤٣	قروض استبدال المعاش
٢٨٥,٨٣٧	٢٨٥,٨٣٧	-	-	-	-	-	-	قروض لمؤسسات مالية
٥٣٢,٣٧٤	٥٣٢,٣٧٤	-	-	-	-	-	-	استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح
٣٢٦,٣٢٦	-	١٩٦,٩٩١	٧٢,٩١١	٢٩,٠٨٧	١٧,٠٩٠	٨,٢٧٧	١,٩٧٠	استثمارات متوفرة للبيع
٢,٤٥٠,٢٧٣	٨١٨,٢١١	٣١٤,٥١٢	١٣٧,٨٦٩	٤٤,٠٥٠	٢٩٢,٧٧٥	٣١٧,٢٦٠	٥٢٥,٥٩٦	استثمارات محتفظ بها التاريخ الاستحقاق
(١٠١,٠٧٧)	(٦٤٩)	-	-	-	-	(٩١٤)	(٨,٥١٤)	المطلوبات
٢,٤٤٠,١٩٦	٨١٧,٥٦٢	٣١٤,٥١٢	١٣٧,٨٦٩	٤٤,٠٥٠	٢٩٢,٧٧٥	٣١٦,٣٤٦	٥١٧,٠٨٢	نعم دائنة ومطلوبات أخرى

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

## ٢٩. تصنيف الأدوات المالية

مجموع القيمة الدفترية	أخرى بالتكلفة المطاعة	متوفرة للبيع	قروض ونعم مبنية	محتفظ بها حتى الاستحقاق	محتفظ بها للمتاجرة
١,١٧٩,٠١١	-	-	١,١٧٩,٠١١	-	-
٥١,٢٥٣	-	-	٥١,٢٥٣	-	-
٢٨,٨٧٠	-	-	٢٨,٨٧٠	-	-
٤٢,٩٧١	-	-	٤٢,٩٧١	-	-
٢٢,٢٥٣	-	-	٢٢,٢٥٣	-	-
١٠١,٧٦٠	-	-	١٠١,٧٦٠	-	-
٣٩,٥٨٥	-	-	٣٩,٥٨٥	-	-
٢٧٣,١٣٠	-	-	-	-	٢٧٣,١٣٠
٥٠٧,٧٦٢	-	٥٠٧,٧٦٢	-	-	-
٣٣٥,١٨٢	-	-	-	٣٣٥,١٨٢	-
٢,٥٨١,٧٧٧	-	٥٠٧,٧٦٢	١,٤٦٥,٧٠٣	٣٣٥,١٨٢	٢٧٣,١٣٠
(١٥,٩٤٤)	(١٥,٩٤٤)	-	-	-	-
(١٥,٩٤٤)	(١٥,٩٤٤)	-	-	-	-

٢٠١١

الموجودات

النقد وأرصدة لدى البنوك

نعم أشتراكات التأمين الاجتماعي المبنية  
نعم مبنية وموجودات أخرى

أرصدة الخدمة السابقة والاقتراضية

قروض المشتركين في نظام التقاعد

قروض استبدال المعاش

قروض لمؤسسات مالية

استثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

استثمارات متوفرة للبيع

استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

مجموع الموجودات المالية

المطلوبات

نعم دائنة ومطلوبات أخرى

مجموع المطلوبات المالية



## الهيئة العامة للتأمين الاجتماعي

## إيضاحات حول

## البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٠١٠. تصنيف الأدوات المالية (يتبع)

مجموع القيمة الدفترية	أخرى بالتكلفة المطفاة	متوفرة للبيع	قروض وذمم مدينة	محتفظ بها حتى الاستحقاق	محتفظ بها للمتاجرة
١,٠٢٣,١٩٦	-	-	١,٠٢٣,١٩٦	-	-
٤٣,٥٠٣	-	-	٤٣,٥٠٣	-	-
٢٤,٩٨٩	-	-	٢٤,٩٨٩	-	-
٤٠,٦٦٠	-	-	٤٠,٦٦٠	-	-
٢٤,١١٧	-	-	٢٤,١١٧	-	-
٩٨,٣٧٦	-	-	٩٨,٣٧٦	-	-
٥٠,٨٩٥	-	-	٥٠,٨٩٥	-	-
٢٨٥,٨٣٧	-	-	-	-	٢٨٥,٨٣٧
٥٣٢,٣٧٤	-	٥٣٢,٣٧٤	-	-	-
٣٢٦,٣٢٦	-	-	-	٣٢٦,٣٢٦	-
٢,٤٥٠,٢٧٣	-	٥٣٢,٣٧٤	١,٣٠٥,٧٣٦	٣٢٦,٣٢٦	٢٨٥,٨٣٧
(١٠,٠٧٧)	(١٠,٠٧٧)	-	-	-	-
(١٠,٠٧٧)	(١٠,٠٧٧)	-	-	-	-

٢٠١٠

الموجودات

النقد وأرصدة لدى البنوك

ذمم اشتركاكات التأمين الاجتماعي المدينة

ذمم مدينة وموجودات أخرى

أرصدة الخدمة السابقة والأقساضية

قروض المشتركين في نظام التقاعد

قروض استبدال المعاش

قروض لمؤسسات مالية

استثمارات بالقيمة المعادلة من خلال الربح أو الخسارة

استثمارات متوفرة للبيع

استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

مجموع الموجودات المالية

المطلوبات

ذمم دائنة ومطلوبات أخرى

مجموع المطلوبات المالية

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

## ٣٠. إدارة المخاطر المالية

## إطار إدارة المخاطر

مجلس الإدارة مسنول بصورة عامة بتأسيس بيئة المخاطر والتأكد من توفير إطار كفؤ لإدارتها. يعتمد مجلس الإدارة سياسات واستراتيجيات إدارة المخاطر ويراجعها بصورة دورية. لجنة التدقيق مسنولة عن تنفيذ سياسات إدارة المخاطر والتوجهات والحدود والتأكد من توافر عمليات المراقبة. تقوم إدارة التدقيق الداخلي بمساعدة لجنة التدقيق بالمراجعة الدورية لإجراءات ونظم إدارة المخاطر، وتقوم بتقديم تقاريرها للجنة التدقيق.

تقوم إدارة التدقيق الداخلي بتقديم تأكيد مستقل بأن جميع أنواع المخاطر تم قياسها وإدارتها وفقاً للسياسات والتوجيهات التي وضعها مجلس الإدارة.

تقوم إدارة الاستثمار بتقديم تقارير مراجعة ربع سنوية للاستثمارات للجنة الاستثمار. تشرح هذه التقارير وضع استثمارات الصندوق والمواضيع الرئيسية التي تستجد خلال كل فصل من فصول السنة. كما تقدم هذه التقارير تقييماً محدثاً وتقييماً لانخفاض قيمة بعض الاستثمارات التي يجب أن تستدعي انتباه لجنة الاستثمار.

تتكون الأدوات المالية من الموجودات المالية والمطلوبات المالية. تشمل الموجودات المالية للهيئة النقد وما في حكمه، والقروض، وقروض المشتركين في نظام التقاعد، وأرصدة ضم سنوات سابقة وافترضية مدينة، وقروض استبدال المعاش، والاستثمارات في الأوراق المالية، والذمم المدينة والموجودات الأخرى. تشمل المطلوبات المالية للهيئة أرصدة بنكية داننة وقروض. السياسات المحاسبية للأدوات المالية مبينة في إيضاح رقم ٤.

تتعرض الهيئة للمخاطر الآتية نتيجة استخدام الأدوات المالية :

- مخاطر الائتمان
- مخاطر السيولة
- مخاطر السوق
- المخاطر التشغيلية

يعرض هذا الإيضاح المعلومات عن المخاطر التي تتعرض لها الهيئة بخصوص المخاطر المشار إليها أعلاه والأهداف والسياسات والإجراءات التي تتخذها الهيئة لقياس وإدارة المخاطر وكيفية إدارة الهيئة لاحتياجات المشتركين.

## أ) مخاطر الائتمان

## الاستثمارات

مخاطر الاستثمارات والائتمان هي مخاطر الخسائر المالية للهيئة إذا فشل العميل أو الطرف الآخر من الأدوات المالية بالوفاء بالالتزامات التعاقدية، وهي تنشأ بشكل أساسي من استثمارات الصندوق في الأوراق المالية والنقد وما في حكمه والاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق وذمم مدينة أخرى. ولغرض إعداد تقارير إدارة المخاطر، فإن الهيئة تأخذ في الاعتبار دمج كل عناصر مخاطر الائتمان (مثل حصر الخسائر الفردية والدولة والقطاع).

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

## إدارة مخاطر الائتمان للاستثمارات

أعد مجلس الإدارة بالتعاون مع لجنة الاستثمار وثيقة سياسات الاستثمار. تراقب الهيئة مخاطر الائتمان التي تتعلق بالاستثمارات والذمم المدينة وفقاً لهذه الوثيقة. تدير الهيئة مخاطر الائتمان التي تتعلق بالاستثمارات عن طريق مراقبة التعرضات لمخاطر الائتمان وتقييم القدرة الائتمانية للأطراف الأخرى بشكل مستمر.

تعتمد الهيئة على تنوع محافظ الاستثمار للحد من المخاطر ولتوازن استحقاقات الاستثمارات للوفاء بالتزاماتها. إن صلاحية الاستثمار وإعادة الاستثمار مقيدة بالأحكام والقواعد المعتمدة من قبل مجلس إدارة الهيئة أو البدلاء المعينين. إن الهدف من هذا القيد هو التحكم في الاستثمارات عالية المخاطر كالاستثمارات الخارجية، التي يوافق عليها رئيس مجلس الإدارة أو نائبه. إن الاستثمار في الأسهم المحلية المدرجة وغير المدرجة مقيد بأحكام توضح السلطات لكل مستوى من الإدارة، والحد الأقصى للدخول في استثمارات جديدة في الأسهم المحلية.

عملية إدارة الائتمان تشمل مراقبة التمرکز بالنسبة لنوع الموجودات والمنطقة الجغرافية والتقييم المنتظم لمستوى الجودة الائتمانية للطرف الآخر للائتمان من خلال تحليل معلومات كمية ونوعية. لغرض إدارة المخاطر، يتم إدارة مخاطر الائتمان الناشئة من أسهم المتاجرة بشكل منفصل، ولكن يتم الإفصاح عنها كجزء من التعرضات لمخاطر السوق. نظراً لسياسات وإجراءات الاستثمار الصارمة هذه، لا تتوقع الإدارة أن يفشل أي طرف مقابل في الوفاء بالتزاماته.

يودع النقد بصورة كبيرة في بنوك محلية وعالمية. الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق هي استثمارات في سندات وصكوك أصدرتها بنوك ومؤسسات مالية ذات تصنيف ائتماني عالي. الذمم المدينة الأخرى مستحقة بشكل رئيسي من جهات حكومية وبالتالي ليست معرضة لمخاطر الائتمان.

## إدارة مخاطر قروض المشتركين في نظام التقاعد

تراقب الهيئة مخاطر الائتمان على قروض المشتركين في نظام التقاعد عن طريق التأكد من الالتزام بالقانون والسياسات والإجراءات لمنح القروض. وفقاً لسياسة الصندوق، تمنح القروض للمشاركين الذين أكملوا مدة الخدمة لعدد محدد من السنوات (٥ سنوات في حالة القروض الاعتيادية و٢٥ سنة في حالة قروض استبدال المعاش). كما تضمن هذه السياسة أن يكون لدى الهيئة ضمانات كافية من حقوق المشتركين مقابل هذه القروض. كما تراقب الهيئة تحصيل الأقساط في الوقت المناسب. جميع استقطاعات القروض من رواتب المشتركين، وبالتالي فإن مخاطر الائتمان محدودة.

## الذمم المدينة والاستثمارات المنخفضة القيمة

هي تلك الذمم المدينة والاستثمارات التي تقرر الهيئة أنه من المحتمل أنه لن تكون قادرة على تحصيل جميع المبالغ المستحقة وفقاً للشروط التعاقدية لاتفاقية (اتفاقيات) الذمم المدينة / الاستثمارات. تصنف هذه التعرضات "منخفضة القيمة" في نظام التصنيف الهيئة الداخلي لمخاطر الائتمان.

## مخصصات انخفاض القيمة

تعد الهيئة مخصصاً لخسائر انخفاض القيمة والتي تمثل تقديراتها للخسائر المتكبدة على قروض المشتركين في نظام التقاعد/ محافظ الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والاستثمارات المتوفرة للبيع. مخصص الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والاستثمارات المتوفرة للبيع جزء محدد للخسارة يتعلق بتعرضات جوهرية منفردة بناءً على تقييمات فردية لانخفاض القيمة.

## سياسة الشطب

بناءً على قانون التقاعد، يعتبر رصيد القرض غير قابل للاسترداد ويشطب فقط عند وفاة المشترك.

إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

الحد الأقصى لتعرض الهيئة لمخاطر الائتمان كما يلي:

٢٠١١

المبلغ الإجمالي	مخصص انخفاض القيمة	صافي القيمة الدفترية
١,١٧٩,٠١١	-	١,١٧٩,٠١١
٦٥,٩٤٢	(١٤,٦٨٩)	٥١,٢٥٣
٢٨,٩٢٣	(٥٣)	٢٨,٨٧٠
٤٢,٩٧١	-	٤٢,٩٧١
٢٢,٣٩٥	(١٤٢)	٢٢,٢٥٣
١٠٢,١١٢	(٣٥٢)	١٠١,٧٦٠
٤١,٤٧٠	(١,٨٨٥)	٣٩,٥٨٥
٥٦,٤٨٣	(٢١,٠٧٥)	٣٥,٤٠٨
٣٤٤,٣٣٦	(٩,١٥٤)	٣٣٥,١٨٢
١,٨٨٣,٦٤٣	(٤٧,٣٥٠)	١,٨٣٦,٢٩٣

الموجودات

نقد وأرصدة لدى البنوك  
 ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة  
 ذمم مدينة موجودات أخرى  
 أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية  
 قروض المشتركين في نظام التقاعد  
 قروض استبدال المعاش  
 قروض لمؤسسات مالية  
 استثمارات متوفرة للبيع - صناديق مدارة  
 استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

المجموع

٢٠١٠

المبلغ الإجمالي	مخصص انخفاض القيمة	صافي القيمة الدفترية
١,٠٢٥,١٩٣	(١,٩٩٧)	١,٠٢٣,١٩٦
٥٤,١٠١	(١٠,٥٩٨)	٤٣,٥٠٣
٢٥,٠٤٤	(٥٥)	٢٤,٩٨٩
٤٠,٦٦٠	-	٤٠,٦٦٠
٢٤,٢٥٩	(١٤٢)	٢٤,١١٧
٩٨,٧٢٨	(٣٥٢)	٩٨,٣٧٦
٥٢,٧٨٠	(١,٨٨٥)	٥٠,٨٩٥
٦٤,٥٨٤	(١٩,٤٨٢)	٤٥,١٠٢
٣٣١,٦٠٤	(٥,٢٧٨)	٣٢٦,٣٢٦
١,٧١٦,٩٥٣	(٣٩,٧٨٩)	١,٦٧٧,١٦٤

الموجودات  
 نقد وأرصدة لدى البنوك  
 ذمم اشتراكات التأمين الاجتماعي المدينة  
 ذمم مدينة موجودات أخرى  
 أرصدة الخدمة السابقة والافتراضية  
 قروض المشتركين في نظام التقاعد  
 قروض استبدال المعاش  
 قروض لمؤسسات مالية  
 استثمارات متوفرة للبيع - صناديق مدارة  
 استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

المجموع

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٣٠. إدارة المخاطر المالية (بتبع)

(أ) مخاطر الائتمان (بتبع)

مخاطر التمرکز

تنتج مخاطر التمرکز عندما يعمل عدة اطراف في أنشطة اقتصادية متشابهة أو أنشطة في نفس المنطقة الجغرافية أو لهم خصائص اقتصادية متشابهة والتي قد تؤثر بدرجة متشابهة على قدرتهم لسداد التزاماتهم نتيجة لتغيرات في الظروف الاقتصادية أو السياسية أو الأخرى. تسعى الهيئة لإدارة مخاطر التمرکز عن طريق إنشاء والمراقبة المستمرة لحدود التمرکز على النطاقين الجغرافي والصناعي.

فيما يلي تعرض الهيئة لمخاطر التمرکز الائتمانية حسب القطاع :

القطاع الصناعي

٢٠١٠	
صندوق المشتركين	صافي الموجودات
-	٨٢,٤٤٥
٤١,٧١٧	٣٩٩,٧٦٣
-	١,١٧٥,٨٦٦
-	٥٣٤,٣٣٠
-	١٨٧,٨٠١
٢,٨٢٦,٤٣٩	٤٨٧,٩٥١
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٨٦٨,١٥٦

٢٠١١	
صندوق المشتركين	صافي الموجودات
-	٦١,٣٥١
٤١,٨٠٨	٢٠٧,٩٧٣
-	١,٤٧٦,٢٩٦
-	٥٢١,٧٤٢
-	٢٣٢,٦٨٥
٢,٩٥٤,٦٣٥	٤٩٦,٣٩٦
٢,٩٩٦,٤٤٣	٢,٩٩٦,٤٤٣

تجارة وصناعة  
تأمين، وخدمات، وقلنق  
بنوك ومؤسسات مالية  
إنشاء عقارات  
الحكومة  
اخرى

## بالآلاف الدنانير البحرينية

إيضاحات حول  
البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

أ) مخاطر الائتمان (يتبع)

فيما يلي تعرض الهيئة لمخاطر التمرکز الائتمانية حسب الموقع الجغرافي :

٢٠١٠	
صندوق المشتركين	صافي الموجودات
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٤٢٩,٠٠٧
-	٧٣,٢٥١
-	٢,٧٥٣
-	٢٩١,٦٥١
-	٧١,٤٩٤
٢,٨٦٨,١٥٦	٢,٨٦٨,١٥٦

٢٠١١	
صندوق المشتركين	صافي الموجودات
٢,٩٩٦,٤٤٣	٢,٤٣١,٦٨٣
-	١٨٧,٢٤٦
-	٢,٥٧٨
-	٣١١,٩٧٩
-	٦٢,٩٥٧
٢,٩٩٦,٤٤٣	٢,٩٩٦,٤٤٣

البحرين  
 دول مجلس التعاون الخليجي  
 دول الشرق الأوسط الأخرى  
 الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا  
 دول أخرى

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

## ب) مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي مخاطر عدم قدرة الهيئة على الحصول على الأموال اللازمة لسداد التزاماتها المالية عند استحقاقها. اتجاه الإدارة في إدارة السيولة هو ضمان وجود السيولة الكافية عند استحقاقها في الظروف العادية والصعبة بدون تكبد الهيئة أي خسائر غير مقبولة أو إلحاق الضرر بسمعتها.

يتم مراقبة متطلبات السيولة بشكل يومي عن طريق التأكد من توافر السيولة، شاملة تسهيلات بنكية غير مستغلة لسداد التزاماته المستقبلية. لا تلجأ الهيئة عادة للاقتراض، ولكن نظراً لوضعه الائتماني، تملك الهيئة القدرة على الحصول على الأموال من البنوك في غضون مهلة قصيرة. إن التزامات الهيئة الأساسية هي دفع المزايا التقاعدية عند حلول أجلها، ويهدف الوفاء بهذا الالتزام، يحتفظ الصندوق بأرصدة كبيرة من النقد في ودائع بنكية قصيرة الأجل.

## ج) مخاطر السوق

مخاطر السوق هي مخاطر تغير أسعار السوق مثل معدل الفائدة وأسعار الأسهم ومعدل سعر الصرف وهامش الائتمان (غير متعلق بتغيرات الملائمة المالية للمقترض أو المصدر) والتي لها تأثير على دخل الهيئة أو قيمة أدواتها المالية. إن الهدف من إدارة مخاطر السوق هو إدارة ومراقبة تعرضات مخاطر السوق في حدود الأطر المقبولة مع تحقيق عائد مجزي على المخاطر.

من مخاطر السوق الأخرى خطر تذبذب القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية للأداة المالية بسبب تغيرات أسعار السوق (عدا تلك الناتجة من مخاطر معدل الفائدة أو مخاطر العملة)، سواء كانت هذه التغيرات ناتجة من عوامل خاصة بالأدوات المالية الفردية أو مصدرها، أو عوامل تؤثر في الأدوات المالية المتشابهة المتداولة في السوق.

تتعرض الهيئة لمخاطر السوق فيما يتعلق بالاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل، والاستثمارات المتوفرة للبيع، والاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق والودائع قصيرة الأجل والقروض. تراقب الهيئة محافظ الاستثمارات بناء على مؤشرات السوق.

## إدارة مخاطر السوق

تقوم الهيئة بتقييم هذه المخاطر بصورة منتظمة وقامت بإعداد سياسات وممارسات تجارية للحماية ضد التأثيرات السلبية لتحركات السوق والتعرضات المحتملة الأخرى. تراقب الهيئة الأسواق العالمية بشكل يومي وتقيم مدى التعرض لظروف السوق المختلفة. لا تتخذ الهيئة مراكز متاجرة لموجوداتها ومطلوباتها كسياسة عامة، وبالتالي فإن كل بيان صافي الموجودات هو محفظة غير متداولة. تسعى الهيئة لمراقبة مخاطر العملة عن طريق المراقبة المستمرة لأسعار صرف العملات. إن السلطة الكلية لمخاطر السوق مناطة بإدارة الاستثمارات. إن إدارة الاستثمارات مسؤولة عن وضع سياسات مفصلة لإدارة المخاطر والمراجعة اليومية لضمان التنفيذ.

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

ج) مخاطر السوق (يتبع)

## إدارة مخاطر معدل الفائدة

الخطر الرئيسي الذي تتعرض له المحافظ غير المتداولة هو خطر الخسائر الناتجة عن التقلبات في التدفقات النقدية المستقبلية أو القيم العادلة للأداة المالية بسبب التغير في معدلات الفائدة للسوق. إن ودائع الهيئة قصيرة الأجل هي بمعدلات فائدة ثابتة وتستحق خلال سنة واحدة. تتكون الاستثمارات في السندات من أدوات ذات معدل فائدة ثابتة وأخرى متغيرة مسجلة كاستثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق. حسب وثيقة سياسة الاستثمار، يتم الاستثمار بعد تقييم أفضل عروض معدل الفائدة من البنوك. معظم الاستثمارات هي في ودائع عالية السيولة وقصيرة الأجل لدى بنوك ذات تقدير ائتماني عالي في المنطقة. فيما يلي ملخص لتعرضات الهيئة لمعدلات الفائدة على المحافظ غير المتداولة:

٢٠١٠	٢٠١١	موجودات مالية
٩٩٦,٦٧٤	١,١٥١,٧٢٣	ودائع لدى البنوك
٢٤,١١٧	٢٢,٢٥٣	قروض المشتركين في نظام التقاعد
٩٨,٣٧٦	١٠١,٧٦٠	قروض استبدال المعاش
٥٠,٨٩٥	٣٩,٥٨٥	قروض لمؤسسات مالية
٣٢٦,٣٢٦	٣٣٥,١٨٢	الاستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الاستحقاق

تستكمل إدارة مخاطر معدل الفائدة مقابل التعرضات لمعدلات الفائدة عن طريق مراقبة حساسية موجودات ومطلوبات الهيئة لعدة سيناريوهات معيارية وغير معيارية لمعدلات الفائدة. السيناريوهات المعيارية التي تؤخذ في الاعتبار بشكل شهري تشمل ١٠٠ نقطة أساس انخفاض أو ارتفاع مواز في جميع مؤشرات العوائد في جميع أنحاء العالم.

عند تغير معدل الفائدة بـ ١٠٠ نقطة على الموجودات المالية سيؤدي لزيادة / (نقصان) صافي موجودات الهيئة بمقدار +/- ١٥,٩٢٠ ألف دينار بحريني (٢٠١٠: +/- ١٤,٩٦٤ ألف دينار بحريني). هذا التحليل يفترض أن جميع العوامل الأخرى، وبالذات معدلات العملة الأجنبية، تبقى ثابتة.

عند تغير معدل الفائدة بـ ١٠٠ نقطة على المطلوبات المالية سيؤدي لزيادة / (نقصان) صافي موجودات الهيئة بمقدار +/- ١٥,٩٢٠ ألف دينار بحريني (٢٠١٠: +/- ١٤,٩٦٤ ألف دينار بحريني). هذا التحليل يفترض أن جميع المتغيرات الأخرى، وبالخصوص معدلات صرف العملات الأجنبية، تبقى ثابتة.



إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بالآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(ج) مخاطر السوق (يتبع)

مخاطر العملة

هي مخاطر تذبذب قيمة الأدوات المالية نتيجة التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية. تملك الهيئة ودائع واستثمارات بعملة أخرى غير الدينار البحريني والدولار الأمريكي. الدينار مرتبط بالدولار الأمريكي، وبالتالي فإن مخاطر العملة تظهر بالنسبة للعملات الأخرى فقط.

صافي التعرض كما يلي :

٢٠١٠ ما يعادل دينار بحريني	٢٠١١ ما يعادل دينار بحريني	
٩٣٩,٤٠٢	٨٨٧,٧١٧	دولار أمريكي
٨٢,٣٩٥	٣٢,٠١٢	يورو
١١,٨٣٢	١٠,٤٠٥	جنيه استرليني
٦,٦٣٧	٥,٦٨٨	دينار كويتي
٩,٦٠٣	٨,٤١٩	ين ياباني
٢,٧٤٥	٥,٨٧٠	عملات دول مجلس التعاون الأخرى
١,٠٥٢,٦١٤	٩٥٠,١١١	

تستكمل إدارة مخاطر أسعار صرف العملات الأجنبية مقابل صافي حدود التعرضات عن طريق مراقبة حساسية الموجودات والمطلوبات المالية لعدة سيناريوهات لأسعار صرف العملات الأجنبية. السيناريوهات المعيارية التي تؤخذ بالاعتبار شهرياً تشمل ١٠% زائد / (ناقص) أسعار صرف العملات، فيما عدا عملات دول مجلس التعاون المترتبة بالدولار.

الدينار البحريني مرتبط بالدولار الأمريكي، وبالتالي لا تتعرض الهيئة لأي مخاطر عملة جوهرياً على أدواتها المالية المقومة بالدولار الأمريكي. فيما يلي تحليل حساسية الهيئة للزيادة أو النقصان بمقدار ١٠% في أسعار صرف العملات الأجنبية (على افتراض أن جميع المتغيرات الأخرى، أساساً معدلات الفائدة، تبقى ثابتة):

٢٠١٠ ما يعادل دينار بحريني		٢٠١١ ما يعادل دينار بحريني		
حقوق المشركين	الدخل	حقوق المشركين	الدخل	
٢,٩٣٨ -/+	٥,٣٠١ -/+	٣,١٤٢ -/+	٥٩ -/+	يورو
٨٤١ -/+	٣٤١ -/+	٧٢٦ -/+	٣١٥ -/+	الجنيه الاسترليني
-	٦٦٣ -/+	-	٥٦٩ -/+	دينار كويتي
-	٩٦٠ -/+	-	٨٤٢ -/+	ين ياباني
-	٢٧٤ -/+	-	٥٨٧ -/+	عملات دول مجلس التعاون الأخرى

## إيضاحات حول

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

بآلاف الدنانير البحرينية

٣٠. إدارة المخاطر المالية (يتبع)

(ج) مخاطر السوق (يتبع)

## التعرض لمخاطر السوق الأخرى

تتعرض استثمارات الهيئة التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة لمخاطر تغير أسعار الأسهم. راجع إيضاح رقم ٤ للسياسات المحاسبية على التقييم العادل للاستثمارات وإيضاح رقم ٥ عن التقديرات المحاسبية الهامة والاجتهاد فيما يتعلق بتقييم انخفاض قيمة الاستثمارات المتوفرة للبيع. تدير الهيئة التعرضات لمخاطر الأسعار الأخرى عن طريق المراقبة المنتظمة لأداء الأسهم. يتم تقييم الأداء بشكل فصلي و يقدم التقرير للجنة الاستثمار.

تخضع مخاطر أسعار الأسهم على الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة للمراقبة المنتظمة من قبل الهيئة، والـ ١٠% زيادة/ (نقصان) في سعر الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة ستؤدي إلى زيادة / (نقصان) في صافي الموجودات بـ +/- ٤٨,٩٤٥ ديناربحريني (٢٠١٠: +/- ٥٥,٦١٧ ديناربحريني) تقريباً.

## القيمة العادلة للأدوات المالية

القيمة العادلة للأدوات المالية تتمثل في المبلغ الذي يمكن مبادلة أي أصل أو سداد أي التزام به بين طرفين ملمين بتفاصيل المعاملة وعلى أسس تجارية. بالتالي، يمكن أن تنشأ فروقات بين القيمة الدفترية على أساس مبدأ التكلفة التاريخية وتقديرات القيمة العادلة. من أسس تعريف القيمة العادلة هو افتراض مبدأ استمرارية الهيئة بدون أية نية أو حاجة إلى تصفيته أو تخفيض مستوى عملياتها أو الدخول في معاملات ذات شروط غير مرضية.

فيما عدا بعض الاستثمارات التي تظهر بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والاستثمارات المتوفرة للبيع المدرجة التي تظهر بالقيمة العادلة، فإن القيمة العادلة التقديرية لأدوات الهيئة المالية الأخرى التي تظهر بالتكلفة لا تختلف اختلافاً جوهرياً عن قيمتها الدفترية في تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٢٠١٠.

## (د) مخاطر التشغيل

مخاطر التشغيل هي مخاطر الخسائر الناتجة عن فشل الأنظمة وأنظمة الرقابة والاختلاسات والأخطاء البشرية والتي قد تؤدي إلى خسائر مالية والسمعة التجارية وما يتبعها من مسائل قانونية وتنظيمية. تدير الهيئة مخاطر التشغيل عن طريق اتباع أنظمة رقابة داخلية مناسبة والتأكد من فصل المهام والمراجعة الداخلية والمطابقة بما فيها التدقيق الداخلي ورقابة الالتزام. بالإضافة لذلك، فإن الهيئة ملتزمة بالتوظيف بالإضافة إلى تدريب الموظفين. إن قسم التدقيق الداخلي مسنول عن التعرف ومراقبة إدارة المخاطر التشغيلية للهيئة.

## ٣١. إدارة أموال المشتركين

إن سياسة مجلس الإدارة هي المحافظة على قاعدة قوية لأموال المشتركين للمحافظة على التطور المستقبلي للهيئة. يسعى مجلس الإدارة للمحافظة على التوازن بين العوائد العالية وحماية أموال المشتركين. يراقب مجلس الإدارة العائد على أموال المشتركين ويسعى من أجل تحقيق النمو في العوائد. إن أهداف الهيئة من مراقبة أموال المشتركين هي:

- حماية قدرة الهيئة على الاستمرار، وبالتالي تستطيع تقديم العوائد للمشاركين والمنافع لأصحاب المصلحة.
- حماية اشتراكات المشتركين بهدف سدادها في المستقبل عند استحقاقها.
- تقديم عوائد كافية للمشاركين عن طريق إدارة عوائد الاستثمارات ودفع منافع المشتركين.

## إيضاحات حول

بالآلاف الدنانير البحرينية

البيانات المالية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

## ٣٢. الالتزامات والمطلوبات الطارئة

(١) قدمت الهيئة التزامات للاستثمار بمبلغ ١٢,٢١ مليون دينار بحريني (٢٠١٠: ١٧,٧٠ مليون دينار بحريني). يتوقع أن تمول هذه الالتزامات خلال سنة إلى خمس سنوات.

(٢) يوجد على الهيئة التزام مقابل القرض الممنوح لشركتها التابعة، حوار القابضة. كما هو منصوص في اتفاقية القرض، فإنه على مساهمي شركة حوار القابضة ضمان أن القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو التي قدمت كضمان للقرض، تساوي في جميع الأوقات ١٢٠% من رصيد القرض المتبقي على الأقل. إذا انخفضت القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو لأقل من ١٢٠% من رصيد القرض المتبقي، فإنه يجب على مساهمي شركة حوار القابضة توفير ضمانات إضافية مساوية للنسبة المئوية لهبوط القيمة السوقية.

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، كان مبلغ الضمان المطلوب للقرض ٣٦٠ مليون دينار امريكي (ما يساوي ١٣٥,٧٢ مليون دينار بحريني (٢٠١٠: ٤٤٤ مليون دولار امريكي (ما يساوي ١٦٧,٣٩ مليون دينار بحريني)). بلغ تعرض الأقصى للهيئة لهذا الالتزام، متمثلاً في أسهمها في شركة حوار القابضة ٥٠% من قيمة الضمان المطلوب، أي ما يساوي ٢٢٢ مليون دولار امريكي (ما يساوي ٨٣,٦٩ مليون دينار بحريني). كما في ذلك التاريخ، و بما ان القيمة السوقية لأسهم شركة بتلكو انخفضت لأقل من ١٢٠%، قدمت الهيئة ومساهمي الأقلية في شركة حوار القابضة ضمانات إضافية بقيمة ٥٦,١١ مليون دولار امريكي (ما يساوي ٢١,١٥ مليون دينار بحريني) تتكون من ضمانات وودائع بغرض الوفاء بالعهود المالية للقرض.

## ٣٣. أرقام المقارنة

تم إعادة تصنيف بعض أرقام المقارنة لإعطاء مقارنة عادلة مع عرض السنة الحالية. إعادة التصنيف لم تؤثر على مبالغ صافي الربح للسنة أو صندوق المشتركين المعلنة سابقاً.